CAP Mag
Le journal des Lusodépendants
332°
Mai 2023
Cap-Magellan
Cap Magellan
cap_magellan
Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



Calema
regressam a Paris com lotação esgotada!

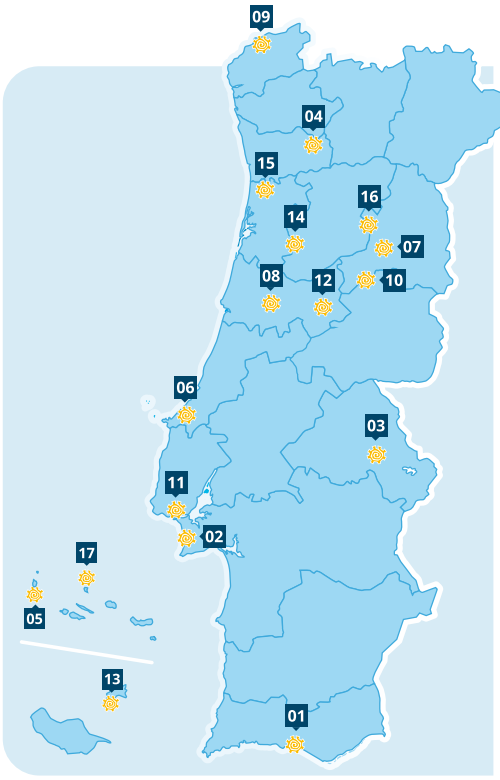
Le pas à pas
de la candidature au Quota 7% et 3,5%

Âmes publiques
la BD de Marcello Quintanilha

ISSN 1274-3569 - Prix 2 euros - ©Dyam/Calema

INATEL
FUNDAÇÃO

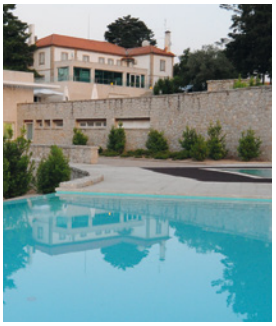
Clean & Safe
Establishment complying with Health Measures · Portugal
TURISMO DE PORTUGAL

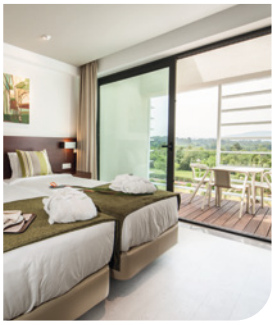












RÉSERVEZ VOTRE SÉJOUR EN TOUTE SÉCURITÉ DANS LES UNITES HÔTELIÈRES **INATEL**

FAITES VOTRE RESERVATION ONLINE OU CONTACTEZ NOS UNITES HÔTELIÈRES

01 INATEL Albufeira Hôtel***
+351 289 599 300/1
inatel.albufeira@inatel.pt

02 INATEL Caparica
+351 211 155 490
inatel.caparica@inatel.pt

03 INATEL Castelo de Vide Hôtel Jardim * & São Paulo ****
+351 245 900 200
inatel.cvide@inatel.pt

04 INATEL Entre-os-Rios
+351 255 616 059
inatel.erios@inatel.pt

05 INATEL Flores Hôtel ***
+351 292 590 420
inatel.flores@inatel.pt

06 INATEL Foz do Arelho Hôtel ***
+351 262 975 100
inatel.foz@inatel.pt

07 INATEL Linhares da Beira Hôtel Rural ***
+351 271 776 081
inatel.linhares@inatel.pt

08 INATEL Luso
+351 231 930 358
inatel.luso@inatel.pt

09 INATEL Cerveira Hôtel ***
+351 251 002 080
inatel.cerveira@inatel.pt

10 INATEL Manteigas Hôtel * & Casa da Roda AL**
+351 275 980 300
inatel.manteigas@inatel.pt

11 INATEL Oeiras
+351 210 029 800
inatel.oeiras@inatel.pt

12 INATEL Piódão Hôtel ***
+351 235 730 100/1
inatel.piodao@inatel.pt

13 INATEL Porto Santo Hôtel ***
+351 291 980 300
inatel.psanto@inatel.pt

14 INATEL Palace S. Pedro do Sul Hôtel ***
+351 232 720 200/1
inatel.spsul@inatel.pt

15 INATEL Santa Maria da Feira
+351 256 372 048/9
inatel.smfeira@inatel.pt

16 INATEL Vila Ruiva Hôtel ***
+351 271 776 015
inatel.vilaruiva@inatel.pt

17 INATEL Graciosa Hôtel***
+351 295 730 500
inatel.graciosa@inatel.pt

Sommaire



Actualité
06 **Le président brésilien Lula,** en visite diplomatique en Chine



Économie
08 **IEFP,** 2 programas de apoio ao emprego

Dossier
10 **Le pas à pas** de la candidature au Quota 7% et 3,5%



Citoyenneté
14 **La sécurité routière** au travail

ROTEIRO

Cinéma
15 **Productions lusophones** au festival de Cannes 2023

Musique
16 **47e Fête Franco-Portugaise** à Pontault-Combault

Littérature
18 **Âmes publiques :** la BD de Marcello Quintanilha

Exposition
19 **« Chiado, Carmo, Paris »** à la Maison du Portugal

Association
20 **La semaine culturelle** de l'Association ULFE !

Sport
22 **Le championnat** portugais déjà terminé ?

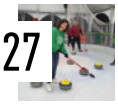
Europe
23 **Festa da Europa** 13 de Maio no Hôtel de Ville em Paris

Gastronomie
24 **Receitas das províncias** Episódio 9: O Alto Alentejo

Vous et vos parents
25 **Portugal apela** aos emigrantes que registem as suas propriedades

TV / Radio / Web
26 **Une série lusophone** disponible sur Polar +

Sport
Premier tournoi de curling au Portugal **27**



Voyage
Manaus : la capitale de l'Amazonie **34**





Merci Cap Magellan

En avril 2013, j'étais élue présidente de Cap Magellan, principale association de jeunes lusodescendants en France, vingt ans d'histoire au compteur. J'avais 18 ans, débarquant fraîche et naïve, le cœur gros balançant entre deux patries, en quête de réponses à mes questions sur ce sentiment de double appartenance qui m'habitait. L'envie de bien faire et de faire le bien. Cap a comblé bien des vides. Moi, fille d'immigrés, le cœur au Portugal et la tête en France, un pied à Sciences Po et l'autre dans mes fêtes folkloriques portugaises, modeste représentante d'une jeunesse populaire, née ici mais venue d'ailleurs, qui réfléchit, se cherche, s'assume et se revendique. Je prônais l'équilibre, pour ne pas avoir à choisir. Je voulais montrer qu'on pouvait fièrement arborer deux drapeaux sans en trahir aucun.

En avril 2023, il est temps de me retirer : je ne briguerai pas un nouveau mandat à la présidence de Cap Magellan, consciente qu'une page doit se tourner, confiante de laisser la barre à une nouvelle génération, énergique comme je l'étais, et qui ne sait pas sa chance d'en être encore au début. Quelle belle tranche de ma vie. Que j'aurais donné et que j'aurais reçu ! De baffes aussi ;) Et que j'aurais appris. Ma reconnaissance à Cap, et à ceux que j'y ai croisé, est infinie. À cette magnifique école de la vie, qui a aiguisé mon esprit critique et m'a appris à viser toujours plus haut. Aux heures et aux kilomètres parcourus sans compter. Aux sueurs, aux pirouettes et aux embûches évitées. À toutes ces batailles rondement menées et à ces rencontres que je n'oublierai jamais.

Merci pour cette confiance qui m'a honorée ces dix années <3

Bon vent, matelots !

Anna Martins

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** Mira e seus arredores: o berço da cultura gandaresa 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barómetro :** 5 mai : « Journée mondiale de la langue portugaise » 12 **Entretien :** É nesta nova onda de lotação esgotada que os Calema regressam a Paris 28 **Langue portugaise :** La Section Brésilienne de Noisy-le-Grand à l'honneur à l'Ambassade du Brésil 30 **Pousada de Juventude:** Melgaço 32 **Nuits lusophones :** Une nuit Luso sous le signe de l'animation portugaise 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Mira e seus arredores:
o berço da cultura gandaresa

Como esta região, com a pobreza em seu nome, se tornou tão rica? Mira, uma cidade de 13.000 habitantes ao sul de Aveiro, pode ser considerada a capital da região de gandaresa. Como podemos falar sobre esta cultura sem defini-la?



Gândara é um termo que designa uma terra arenosa, não muito fértil. Esta região abrange um território que inclui as cidades e aldeias de Mira, Vagos, Cantanhede, Aveiro, Ílhavo, Oliveira do Bairro, Anadia, Mealhada, Montemor-o-Velho e Figueira da Foz. As pessoas que decidiram se estabelecer nestas terras inóspitas transformaram consideravelmente a paisagem, desenvolvendo uma agricultura resistente e adaptada às suas condições. Os alimentos que preparavam a partir de sua colheita eram simples, nutritivos e sazonais, constituídos principalmente de pão, milho, arroz, couve, feijão, batata e carne de porco. Carne e peixe eram escassos porque eram caros. Estas pessoas não tinham nada e tentavam sobreviver adaptando-se ao seu ambiente, tornando-se um povo unido. As pessoas lutavam para cultivar a terra e se alimentarem e assim nada era feito sozinho, tudo era compartilhado. A ajuda mútua estava no centro da vida nas aldeias da região. Qualquer acontecimento era, portanto, um pretexto para comer e festejar juntos (casamento, nascimento, casa nova, colheita do milho, etc.). Em geral, os festivais cristãos eram e ainda são o ritmo de vida nestas aldeias.

Como vocês puderam ver, a cultura gandaresa é um pilar fundamental do desenvolvimento da região, e explica seu funcionamento econômico. Ela também reflete a mentalidade de seus habitantes: muito amigável e calorosa, ainda hoje. Esta cultura muito especial é atualmente o tema de um projeto de desenvolvimento turístico que visa revitalizar estas vilas. Em Seixo de Mira, a Casa gandaresa, um centro de interpretação da cultura da região de Gândara, é um lugar privilegiado que se pode visitar desde 7.8.2022. Aqui você pode descobrir uma coleção de livros sobre a história dos ritos e tradições de Gândara, assim como um livro de receitas típicas da região. A casa típica de Gândara destaca a importância da atividade agrícola na economia familiar, e é construída com tijolos de adobe (feitos de barro e cal - recursos endógenos da região).

Eu recomendo muito este lugar, quem sabe, talvez você possa assistir a uma apresentação do grupo folclórico da vila, elas são bastante frequentes no verão.

Este patrimônio é a base sólida da oferta turística que merece ser descoberta e que é, de uma forma ou de outra, parte dos diferentes aspectos da cultura de gandaresa. Ainda falando dos pescadores na região, a arte tradicional da pesca submarina ainda é praticada em suas praias e especialmente em Mira. Aqui você pode ver os grandes barcos em forma de meia-lua com a proa levantada, afunilados e de cores vivas. As redes costumavam ser puxadas por bois, agora foram substituídas por tratores, mas você ainda pode assistir a este ritual e comprar seu peixe fresco (se as gaivotas - que são numerosas quando as redes são içadas - deixarem-lo chegar perto). Há também muitas festividades no verão, com cada vila destacando seu próprio santo com celebrações e procissões pelas ruas. Em Seixo de Mira, por exemplo, por volta de 15 de agosto, você pode comer comida típica gandaresa na praça do vilarejo e se misturar com a população local.

A região ainda não é muito turística, mas vale bem a pena visitá-la, no entanto, é consenso que esta forte herança cultural não deve ser distorcida e todos nós queremos conhecer os aldeões destas aldeias típicas portuguesas.

Se você quiser saber mais, convido-o a ler o livro "Sabores de um Povo" por Albano Lourenço e Manuel Castelhano, encontrei muitas informações neste livro, e também agradeço aos meus avós por terem me transmitido sua cultura, esta cultura gandaresa que espero ter transmitido bem neste texto. ■

« A cultura gandaresa é um pilar fundamental do desenvolvimento da região, e explica seu funcionamento econômico. Ela reflete a mentalidade de seus habitantes: muito amigável e calorosa, ainda hoje »

Lena Seica - Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org
Foto: A Casa Gandaresa, Seixo de Mira (Foto da Câmara municipal de Mira)

Lecteurs

Bonjour,
Je suis médecin traitant au Portugal et en ce moment, j'aimerais venir travailler en France et, dans ce sens, j'aimerais savoir si votre association fournit un soutien pour ces situations dans la recherche d'emplois. Je cherche des informations sur les postes vacants.

Je vous remercie par avance de votre attention.

Raquel



Bonjour Raquel,

Tout d'abord, merci pour votre question. Cap Magellan a créé le Département Stage et Emploi (DSE) en 1993 pour accompagner les jeunes et les moins jeunes (en particulier les lusophones) dans leur insertion professionnelle en France. Nous faisons le lien entre les employeurs qui proposent des postes et les demandeurs d'emploi qui envoient leur curriculum vitae et proposons un accompagnement personnalisé.

Dans votre cas, je vous conseille de vous connecter sur notre site internet **capmagellan.com/postes** afin de remplir le document qui nous permettra de trouver les offres d'emplois qui vous correspondent.

Une fois cette étape passée, nous vous contacterons afin d'avoir un contact direct avec vous et pouvoir cibler au mieux vos recherches. Toutes ces démarches sont gratuites.

Cordialement, Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :
1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.
2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).
Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.
Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



LES ÉTUDES SUPÉRIEURES AU PORTUGAL LusoSup'

QUOTA 7%

Au Portugal, 7% des places dans la première phase d'accès à l'enseignement supérieur sont réservés aux jeunes lusodescendants. Ce quota représente «environ 3 500 postes» par an sur lesquels seulement 247 postes ont été pourvus en 2018. À la rentrée 2023, pour la première fois, un quota de 3.5% des places existera pour la deuxième phase de candidatures à l'enseignement supérieur public portugais.

Infos sur la candidature :

capmagellan.com/quota-7 et par mail sur lusosup@capmagellan.org ; et aussi sur www.study-research.pt et www.dges.gov.pt

Le président brésilien Lula, en visite diplomatique en Chine

Lula s'est rendu en Chine le mardi 11 avril pour une visite officielle de quatre jours. Un programme chargé attendait le président brésilien avec, à l'ordre du jour, des discussions sur la guerre en Ukraine et le renforcement des liens économiques entre les deux pays.

Revenu au pouvoir en janvier dernier, après deux mandats entre 2003 et 2010, Lula espère jouer le rôle de médiateur dans le conflit en Ukraine et ainsi affirmer le retour du Brésil sur la scène internationale, après quatre ans d'isolement sous Bolsonaro. Brasilia a condamné l'invasion russe, mais se refuse toujours à toute sanction contre Moscou. La position du Brésil s'explique en partie par sa politique étrangère traditionnelle de non-intervention dans les affaires internes d'autres pays. Cependant, cette position a également été influencée par des facteurs économiques. Le Brésil est un grand exportateur de matières premières, notamment de soja et de minerai de fer, et entretient des relations commerciales importantes avec la Russie. Lula est allé jusqu'à parler d'une « responsabilité partagée » de Vladimir Poutine et de Volodymyr Zelensky dans le conflit.



Lula défend la création d'un groupe de pays dont le but serait d'œuvrer pour la paix en Ukraine. En plus de la Chine, le Brésil souhaiterait intégrer l'Inde et l'Indonésie, deux poids lourds démographiques, dans son « club de la paix ». Interrogé sur cette initiative à son retour de sa visite en Chine, Lula avait déclaré que « la patiente est nécessaire » en ajoutant que « surtout, il faut convaincre les pays qui fournissent des armes, qui encouragent la guerre, d'arrêter ».

Lula a scellé, avec cette visite, une étroite entente économique et diplomatique avec la Chine, martelant que cet approfondissement était indispensable. Le Brésil souhaite rejoindre le grand projet d'infrastructures chinois des nouvelles routes de la soie, au grand dam des Etats-Unis. ■

« La Chine et le Brésil n'ont jamais imposé de sanctions à la Russie et cherchent à se positionner comme des médiateurs dans cette guerre »

La Chine et le Brésil n'ont jamais imposé de sanctions financières à la Russie et cherchent à se positionner comme des médiateurs dans cette guerre. La diplomatie brésilienne a soumis un plan de paix aux deux parties, suggérant que la Russie devrait se retirer des zones conquises depuis un an dans le Donbass et que l'Ukraine devrait abandonner la Crimée. Les deux belligérants ont répondu par une fin de non-recevoir, c'est-à-dire un refus absolu et définitif de cette proposition.

Avant de quitter la Chine, Lula a réaffirmé que les Etats-Unis et l'Union européenne doivent « cesser d'encourager la guerre et de commencer à parler de paix ». La communauté internationale pourrait, selon lui, convaincre le président russe Vladimir Poutine et son homologue ukrainien Volodymyr Zelensky d'un plan de paix.

L'autre sujet au menu de cette rencontre diplomatique était le renforcement des relations commerciales entre la Chine et le Brésil. Actuellement, un tiers des exportations brésiliennes part vers la Chine, soit trois fois plus que vers les Etats-Unis. Préalablement à cette visite, une importante délégation de patrons brésiliens s'était rendue en Chine fin mars, pour signer une vingtaine d'accords commerciaux. Le voyage du président brésilien a été l'occasion pour ce dernier de formuler des critiques à l'égard des puissances occidentales. Il a critiqué l'omniprésence du dollar américain dans les échanges internationaux et a accusé le Fonds monétaire international (FMI) d'« asphyxier les économies de pays comme l'Argentine ». La Chine et le Brésil ont affiché leurs volontés d'échanger dans leurs monnaies respectives, le yuan et le real, pour s'émanciper de la devise américaine.

Nathan Canas Das-Neves
Étudiant à Sciences Po Grenoble
capmag@capmagellan.org
Photo : ©Handout / Reuters
Source : www.lemonde.fr, francetvinfo.fr, nouvelobs.com

Brève

UN ATTENTAT À LISBONNE

Deux personnes ont été tuées mardi 28 mars dans une attaque à l'arme blanche contre un centre musulman à Lisbonne. Un homme armé d'un couteau a tué deux femmes et grièvement blessé une troisième personne avant d'être neutralisé par la police portugaise au cours d'une attaque contre le siège mondial des Ismaéliens, une communauté musulmane chiite dirigée par l'Aga Khan.Selon les autorités et des représentants de la communauté ismaélienne, cette agression meurtrière serait un "acte isolé" commis par un réfugié afghan dont les motivations restent à éclaircir.

Visée par l'attaque, la communauté des musulmans chiites ismaéliens a établi son siège mondial à Lisbonne et son chef spirituel, l'Aga Khan, a obtenu la nationalité portugaise en 2019. Au cours des dernières années, les attaques se sont multipliées, notamment au Pakistan, contre des Ismaéliens, accusés par les extrémistes sunnites d'incarner un courant "déviant" par rapport à l'orthodoxie musulmane. ■

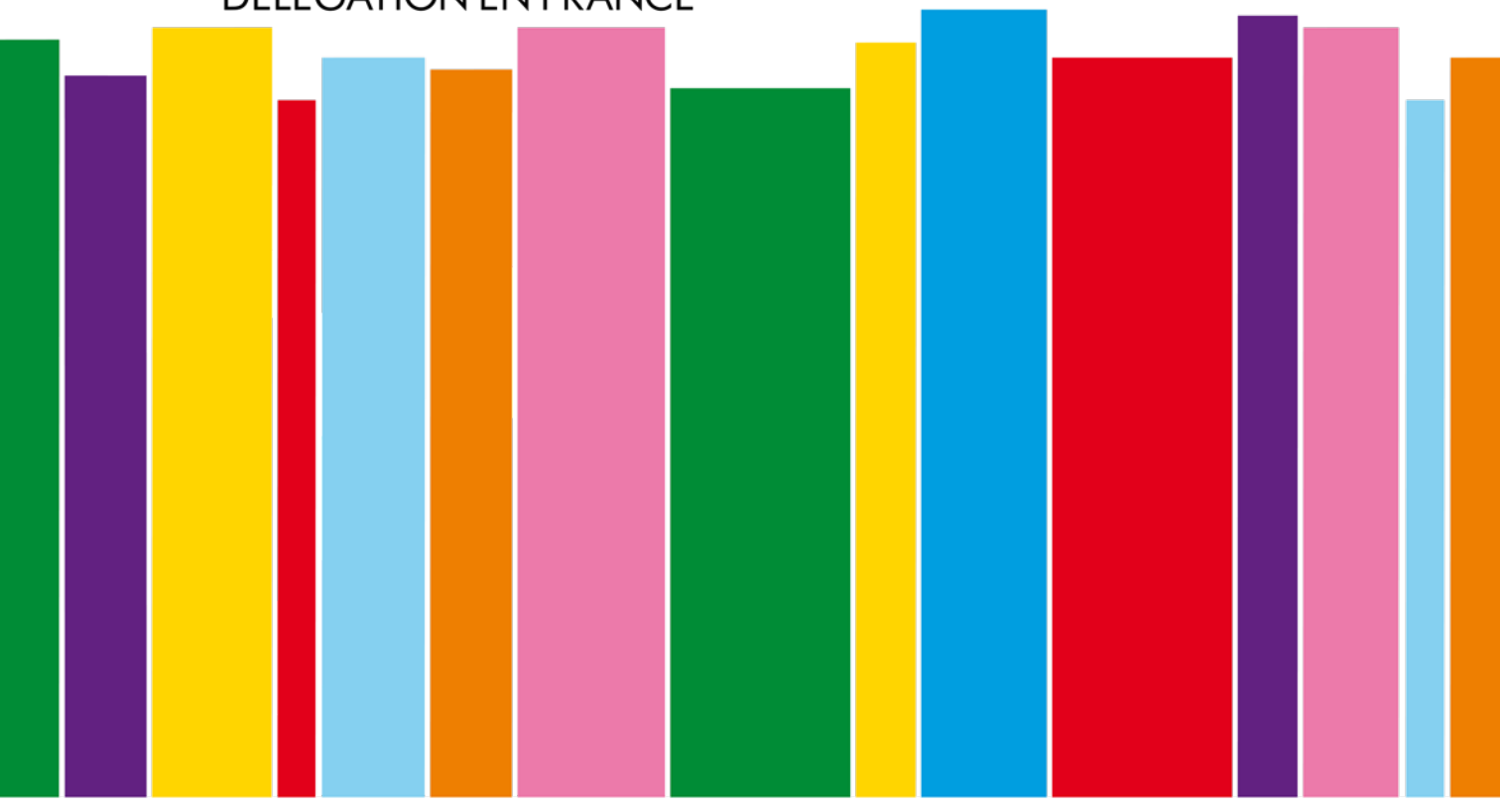
Nathan Canas Das-Neves, Étudiant à Sciences Po Grenoble
capmag@capmagellan.org
Source : euronews.com

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian
Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris
bibliotheque@gulbenkian-paris.org
#BibGulbenkian #GulbenkianParis

IEFP, 2 programas de apoio ao emprego

Em 2022, o governo português criou o programa "Empreende XXI" com o objetivo de minimizar os impactos económicos e sociais da pandemia de covid-19. Operacionalizada pelo Instituto do Emprego e da Formação Profissional (IEFP) e pela Startup Portugal, a medida é reconduzida este ano com algumas modificações.

Este dispositivo apoia a criação e o desenvolvimento de novos projetos empresariais, num montante até 85% do total elegível : 40% via subsídio não reembolsável e 45% via empréstimo sem juros. Em qualquer caso o suporte total não pode exceder os 200 000 € e um mínimo de 15% do custo do projeto deverão ser assegurados por capitais próprios.

Pode ser elegível qualquer pessoa inscrita no IEFP, com mais de 18 anos e que possua uma ideia de negócio económico-financeiramente viável. **Para serem selecionados, os candidatos devem reunir cumulativamente os seguintes requisitos:**

- Ter a situação contributiva regularizada perante a Autoridade Tributária e Aduaneira e a Segurança Social ;
- Não se encontrar em situação de incumprimento no que respeita a apoios financeiros concedidos pelo IEFP;
- Ter a situação regularizada em matéria de restituições no âmbito dos fundos europeus estruturais e de investimento.



- A nova residência do trabalhador deve situar-se em concelho ou freguesia classificado como território do interior ;
- Ser realizada nos 180 dias consecutivos anteriores ou posteriores ao início do contrato de trabalho ou da criação do próprio emprego ou empresa ;
- O novo posto de trabalho deve situar-se em territórios do interior.

Podem nomeadamente ser destinatários da medida:

- Os desempregados e empregados à procura de novo emprego inscritos no IEFP ou nos serviços de emprego das Regiões Autónomas ;
- Os emigrantes que tenham saído de Portugal após 31 de dezembro de 2015 e que tenham residido fora do país durante pelo menos um ano ;
- Os cidadãos nacionais de países da União Europeia, da Suíça e do Espaço Económico Europeu, bem como nacionais de países terceiros, desde que cumpridos os requisitos de entrada e permanência legais ;
- Os trabalhadores independentes.

« Este dispositivo apoia a criação e o desenvolvimento de novos projetos empresariais »

Os projetos elegíveis são a criação de empresas com fins lucrativos, a constituição de cooperativas e a criação do próprio emprego.

Além disso, o subsídio não reembolsável (até 40% do investimento elegível) pode ser majorado em algumas situações mais detalhadas no site do programa: **empreendexxi.pt**

O programa "Empreende XXI" envolve também as incubadoras credenciadas pelo IEFP para apoiar os beneficiários no desenho da candidatura deles e acompanhá-los ao longo do projeto.

Outra medida implementada pelo IEFP é "Emprego Interior MAIS" que se insere no âmbito mais vasto do Programa "Trabalhar no Interior". Este dispositivo prevê um apoio financeiro à mobilidade geográfica por motivos profissionais, para concelhos ou freguesias classificados como "territórios do interior". A lista dos "territórios do interior" está disponível no site do IEFP :
www.iefp.pt/documents/10181/4287418/Territorios+PNCT_24-09-2020

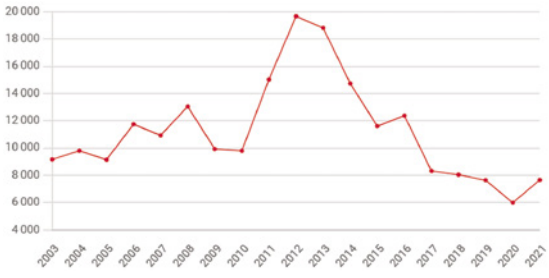
Para ser elegível, a mudança de residência deve reunir os seguintes requisitos:

- Ser efetuada a título permanente ;
- A residência anterior do trabalhador não pode situar-se em território classificado como do interior ;

Todas as informações e o procedimento de aplicação estão disponíveis no site do programa : Iefponline - Emprego Interior MAIS - Mobilidade Apoiada para Um Interior Sustentável.■

Céline Crespy
capmag@capmagellan.org
Foto : © IEFP
Fontes :
"Empreende XXI "
empreendexxi.pt, startupportugal.com
"Emprego Interior MAIS"
Iefponline - Emprego Interior MAIS - Mobilidade Apoiada para Um Interior Sustentável

Portugueses em França,
7 663 novas entradas em 2021



De acordo com um estudo do Eurostat, foram 7 663 os portugueses que entraram em França em 2021, o que corresponde a um aumento de 27.8% face a 2020, ano em que a emigração portuguesa caiu abruptamente. Com efeito, apenas 45 000 cidadãos portugueses saíram do país nesse ano e, entre eles, 5 998 mudaram-se para a França.

Após quatro anos sucessivos de decréscimo no número de entradas, os dados de 2021 revelam um regresso a valores pré-pandémicos já que 7 643 portugueses emigraram para a França em 2019. Em 2021, registaram-se um total de 336 398 entradas de estrangeiros em França, dais quais os portugueses representam 2,3%. Além disso, vale a pena notar que o crescimento das entradas de portugueses é superior ao aumento do total de entradas no país (+ 18.8% face a 2020).

No entanto, a tendência geral da emigração portuguesa em França foi para a diminuição nos últimos anos. O peso das entradas de portugueses neste país passou de facto de 5,6% em 2013 para 2,3% em 2021. Durante o século XXI, foi em 2012 que a emigração portuguesa registou o máximo de entradas em território francês (19 658). Segundo as estatísticas do INSEE em 2021, os portugueses correspondem a 7,8% da população estrangeira em França, o seja 0,8% da população total. ■

Céline Crespy - capmag@capmagellan.org
Foto : Evolução das entradas de portugueses em França ©Observatório da Emigração
Fontes : Eurostat - ec.europa.eu ; Observatório da Emigração : observatorioemigracao.pt ; Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE) - www.insee.fr

BARÓMETRO

5 MAI : « JOURNÉE MONDIALE DE LA LANGUE PORTUGAISE »

En 2009 la date du 5 mai a été officiellement instituée par la Communauté des pays de langue portugaise (CPLP) - organisation intergouvernementale qui est en partenariat officiel avec l'UNESCO depuis 2000, et qui rassemble les peuples ayant la langue portugaise comme un des fondements de leur identité spécifique - pour célébrer la langue portugaise et les cultures lusophones. En 2019, la 40e session de la Conférence générale de l'UNESCO a décidé de proclamer le 5 mai de chaque année « Journée mondiale de la langue portugaise ».

La langue portugaise est non seulement l'une des langues les plus répandues dans le monde, comptant plus de 265 millions de locuteurs repartis sur tous les continents, mais elle est aussi la langue la plus parlée dans l'hémisphère Sud. Viva a língua portuguesa ! ■

Quem Vota, Conta!

En tant que ressortissants européens, les **Portugais de France** peuvent **voter** pour les **élections municipales françaises**. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les **élections présidentielles et législatives portugaises**. Concernant les **élections européennes**, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la **nationalité française** peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un **acte citoyen**. Si le recensement est maintenant **automatique** pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. **Renseignez-vous auprès de votre Mairie**. Vous pouvez aussi être candidat à un **acte électoral**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à **contacter Cap Magellan**.

CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

COMUNIDADES PORTUGUESAS

LE PAS À PAS DE LA CANDIDATURE AU QUOTA 7% ET 3,5%

Cap Magellan vous aide à accéder à l'enseignement supérieur au Portugal avec sa campagne LusoSup. En effet, pour effectuer ses études au Portugal, plusieurs possibilités sont à envisager. Nous allons vous expliquer l'une d'elle : le principe du Quota 7% ainsi que toutes les démarches.

La campagne Lusosup vise à valoriser les études supérieures et les formations liées à la langue portugaise et au pays, mais également à présenter des programmes spécifiques pour les jeunes lusophones ou lusodescendants, au sein des institutions publiques ou privées. L'accent est mis sur le quota spécial de 7% réservé aux lusodescendants dans l'accès à l'enseignement supérieur portugais.

« 7% et 3.5%, c'est le pourcentage de places réservées aux lusodescendants pour l'accès à l'enseignement supérieur portugais dans les deux premières phases de candidature »

QU'EST-CE QUE CE QUOTA 7% ET MAINTENANT COMPLÉTÉ PAR UN QUOTA DE 3.5% ?

7%, c'est le pourcentage de places réservées aux lusodescendants pour l'accès à l'enseignement supérieur portugais dans la première phase de candidature. En 2023, ce quota a été complété par un quota de 3.5% de places, bloqué dans la seconde phase de candidature.

DATES IMPORTANTES ET PROCÉDURES PAS À PAS

Les dates importantes à retenir pour l'accès au quota 7% sont :

Phase n°1 : Présentation de la candidature pour la première phase du CNA (Concurso nacional de acesso) - Du 25 juillet au 31 juillet.

Le quota 7% réservé aux lusodescendants ne s'appliquait qu'à la première phase de candidature à l'enseignement supérieur portugais, mais depuis cette année 2023, une nouvelle phase s'est ouverte : le quota spécial des 7% a été complété par un quota de 3.5% pour permettre à plus d'étudiants de s'inscrire !

Phase n°2 : Présentation de la candidature pour la 2e phase de CNA - du 28 août au 5 septembre

Phase n°3 : Présentation de la candidature pour la 3e phase du CNA - dates 2023 à venir (sans quota réservé aux lusodescendants).

Attention !

Au regard de la fastidieuse tâche administrative nécessaire à la préparation de la candidature, Cap Magellan s'engage à divulguer l'information de ce quota auprès des élèves lusodescendants. Nous mettons aussi en place un accompagnement personnalisé des jeunes lusodescendants de France dans leur candidature au quota des 7% et des 3.5%. Nous conseillons aux candidats de commencer dès maintenant à réunir tous les documents demandés. Pour la procédure administrative, **il faut compter 1 à 2 mois pour tout finaliser.**

CAP MAGELLAN ET SES ACTIONS 7%

Depuis la création de l'association en 1991, Cap Magellan a toujours agi sur ces axes majeurs : la promotion de la langue portugaise et le soutien aux jeunes, spécifiquement lors de leurs études.

Le roadshow :

Pour être encore plus proche des jeunes lusos, Cap Magellan propose une nouvelle action de terrain et d'accompagnement : Lusosup. Elle consiste à faire un Roadshow dans plusieurs villes de France pour informer les étudiants sur la possibilité de partir étudier au Portugal, à travers un contingent qui leur est destiné et de les accompagner dans leurs démarches.

Ce Roadshow est présent dans les universités, les lycées français et dans les salons destinés aux élèves et leurs futurs. Dans le but de devenir un point de transit pour tous les lusodescendants souhaitant explorer toutes les pistes d'avenir, en relation à leur double culture et leur lusodescendance.

Le quota des 7% est une initiative du gouvernement portugais qui réserve dès la première phase d'inscription 7% des places en établissements supérieurs aux lusodescendants. Cela représente environ 3 500 places, ce n'est pas négligeable ! Mais en 2018, seulement 247 places étaient remplies.

Cap Magellan souhaite que cette action mène à un retour aux sources de plusieurs étudiants tout en explorant de nouveaux horizons au sein de la culture et de la langue portugaise, comme atout professionnel et personnel.

Cap Magellan a mis en place un accompagnement personnalisé, afin d'aider les étudiants et leurs familles à naviguer les complexités administratives de cette inscription.

LE PAS À PAS DE LA CANDIDATURE AUX QUOTAS 7% ET 3.5%

Vous trouverez ci-dessous toutes les étapes à suivre et une FAQ pour vous guider dans ces démarches, ainsi qu'un mail pour répondre à vos questions plus spécifiques : **lusosup@capmagellan.org**

Étapes par étapes :

- Je choisis mon domaine de formation et l'établissement auquel je souhaite postuler au Portugal, je peux faire jusqu'à 6 vœux.
- Je vérifie les équivalences des épreuves du bac :
  - 01 Alemão Todos os exames do Bac de Alemão
  - 02 Biologia e Geologia Science de la Vie et de La Terre
  - 03 Desenho Arts Plastiques
  - 04 Economia Sciences Economiques et Sociales
  - 05 Espanhol Espagnol
  - 06 Filosofia Todos os exames do Bac de Philosophie
  - 07 Fisica e Quimica Sciences Physiques et Chimie
  - 08 Francês Français et Littérature / Littérature
  - 09 Geografia Histoire et Géographie
  - 11 História Histoire et Géographie
  - 13 Inglês Todos os exames do Bac d'Anglais
  - 15 Literatura Portuguesa Portugais LVA
  - 16 Matemática Enseignement de Spécialité Mathématiques (fin 1ère)
  - 17 Matemática Aplicada às Ciên- cias Sociais. Enseignement de Spécialité Mathématiques (fin 1ère)
  - 18 Português Portugais LVA
  - 19 Matemática A Mathématiques - Enseignement de Spécialité, Voie Générale
- Je fais une demande pour obtenir un certificat pour prouver que je suis Lusodescendant .
- Je fais une demande d'un certificat de résidence à fins scolaire au Consulat du Portugal de ma zone de résidence. **consuladoportugalparis.org/docs_upl/PedeCertificado_Universidade_RGDP2022.pdf**
- Je dois être titulaire d'un certificat de scolarité portugais
- Je dois avoir réalisé les examens nationaux correspondant aux preuves "Provas de Ingresso" (examens d'admission) et le "Pré-requisito" (prérequis) si le cursus de l'université portugaise l'exige
- Dès l'ouverture du site de la DGES - Direção Geral do Ensino Superior – (par mail), je fais la demande de « Senha » (mot de passe), sur le site de la DGES afin de pouvoir créer mon compte. Cette étape doit être réalisée à la fin du mois de mai. Tu recevras un code de validation pour accéder à ton compte DGES : ***www.dges.gov.fr***
- Je dois choisir un GAES - Gabinete de Acesso ao Ensino Superior. J'envoie le «Recibo» (reçu) de confirmation de demande de "Senha" et une photocopie de ma pièce d'identité, par mail au GAES choisi, en expliquant que je suis en France et que je veux postuler dans le cadre du quota 7%

J'AI MON BAC :

- Je vais à la Mairie de ma zone de résidence demander des copies conformes des documents suivants : relevés de notes de première, seconde et terminale et diplôme du Bac
- Je contacte immédiatement la Cour d'appel du Palais de Justice de ma région, afin de prendre rendez-vous pour demander l'apostille.
- Une fois que j'ai l'apostille, je traduis mon diplôme du Bac et je fais la demande d'équivalence de mon Diplôme.

A) Première option : je l'envoie par la poste, avec tous les documents, ainsi que, le "Requerimento de equivalência" à l'adresse : DGE (Direção Geral da Educação), Av. 24 de Julho, n° 140, 1399-095 Lisboa, Portugal. **(Attention cela peut prendre jusqu'à 30 jours !)**

B) Deuxième option (recommandée) : Je me déplace au Portugal, je me rends au lycée le plus proche de chez moi, avec mes documents originaux et traduits et j'obtiens mon équivalence. Il est recommandé de le faire dans le lycée le plus proche de l'adresse postale des parents, s'ils en ont une ; en cas d'impossibilité, démarcher n'importe quel lycée.

Je fais attention à l'équivalence qui m'a été donnée, elle doit être conforme à celle-ci : **capmagellan.com/wp-content/uploads/2020/10/Specimen-dequivalence.pdf**

Je contacte par mail le GAES, que j'avais déjà contacté auparavant, en réexpliquant mon cas et je demande une « Ficha de Ativação » (Fiche d'activation). J'ajoute en pièce jointe, une copie de ma carte d'identité et mon équivalence.

JE FAIS LA CANDIDATURE :

1) Je me connecte sur mon compte de la DGES et je fais ma candidature

Faire attention à :

- Cocher la case des 7%
- Après avoir rempli mes vœux de formation (dans le même onglet), j'ajoute les équivalences de mes épreuves – voir étape 2.
- J'ajoute mes justificatifs.

2) J'attends la décision de la DGES par mail.

3) Je donne un feedback à Cap Magellan sur le résultat du processus !

ATTENTION

Depuis quelques jours, une information est sortie : les lusodescendants peuvent faire des examens complémentaires en France et au Portugal. Pour ce faire, ils devaient s'inscrire avant le 14 avril 2023. Les étudiants pourront réaliser un examen local en SVT, Physique-Chimie et Portugais dans diverses localisations en France et au Portugal les 22 et 23 mai 2023. L'élaboration et la correction des examens sera faite par les autorités Françaises.

Les examens pourront être réalisés dans les Consulats portugais à Paris, Bordeaux, Marseille, Strasbourg et Lyon le 22 Mai 2023.

POUR T'INSCRIRE :

Infos : lusosup@capmagellan.org ; capmagellan.com/quota-7
Clarisse Bernardino - capmag@capmagellan.org

« Cap Magellan a mis en place un accompagnement personnalisé, afin d'aider les étudiants et leurs familles à naviguer les complexités administratives de cette inscription »

É nesta nova onda de lotação esgotada que os Calema regressam a Paris

Depois da sua passagem por Paris em 2019, os Calema regressam no dia 6 de maio, ao Dôme de Paris, na Porte de Versailles, para um grandioso espetáculo que conta já com lotação esgotada.





Apesar de uma passagem pouco convincente, em 2013, no The Voice França, os dois irmãos não baixaram os braços e nunca mais pararam. São um sucesso não só em Portugal, mas sobretudo em França. É no país de Johnny Hallyday e Dalida que os Calema gostavam de ter novo "feat", dando ênfase a esta familiaridade que existe entre os dois idiomas.

Cap Magellan : O que é que tem de especial em tocar fora de "casa"?

Calema : O que tem de especial, é de sentir que vivemos através das nossas músicas com cada uma das pessoas que vêm assistir aos nossos concertos, e de uma certa forma, em qualquer parte do mundo, vivemos as mesmas histórias da vida.

Cap Magellan : Depois da primeira vez em Paris e agora com este regresso, o que será diferente?

Calema : A diferença é que estamos a conquistar novos objetivos em ter 2 singles a tocar em francês. Estamos a ser recebidos pela França com muito amor, pelo público, pelas rádios e as televisões, e a Nossa equipa que divulgam as músicas, e queremos partilhar com eles o nosso novo show, porque estamos gratos por isso.

« Não temos palavras para descrever a energia dos concertos fora de Portugal, e abraçar os nossos fãs que nos seguem no mundo »

Antes de subirem a palco, a Cap Magellan esteve à conversa com os dois irmãos, António e Fradique que ao longo dos anos têm vindo a conquistar o público e este regresso a França é exemplo disso. Para além de Paris, vão estar em mais duas cidades.

Cap Magellan : Como se sentem neste regresso a Paris?

Calema : Muito gratos pelo carinho do público. Muitos anos passaram desde os primeiros passos no salão do chocolate, e hoje com o Dome esgotado. Queremos retribuir ao público nesse dia, o amor que eles nos transmitem, em seguir e apoiar a nossa carreira fora de Portugal.

As nossas músicas, tornam-se a ser de todos, e ficamos felizes em saber que milhões de ouvintes perceberam a sinceridade das nossas letras e se identificam.

Cap Magellan : Sentem as vibrações do público lusófono fora dos seus países de maneira diferente do que por exemplo um concerto em Portugal?

Calema : Não temos palavras para descrever a energia dos concertos fora de Portugal, e abraçar os nossos fãs que nos seguem no mundo. Parece que estamos em Portugal em qualquer parte dessas cidades, não é descritível. É um calor humano e uma receção que nos tira todo o cansaço das viagens como se vivêssemos nessas terras desde sempre!

É com este sentimento de gratidão, emoção e boa onda que os Calema esperam por vocês, para juntos fazerem a festa. ■

Calema em concerto
no Dôme em Paris
6 de maio às 20h
Dôme
34 Boulevard Victor
75015 Paris

Sara Salgueira
capmag@capmagellan.org
Foto: Dyam/Calema

HELEN KELLER EUROPE
Pour la VUE et pour la VIE

Concert privé à:

L'OLYMPIA

le 11 Mai 2023
à 19h45



LURA

Lura chantera en soutien à Helen Keller Europe, association qui prévient la cécité évitable et la malnutrition, 1ère cause de cécité évitable chez les enfants de moins de 5 ans

90% des cas de cécité dans le monde sont évitables

45% de la mortalité des moins de 5 ans est due à la malnutrition

Réservez vos places et soutenez nos actions sur : hkieurope.org

La sécurité routière au travail

Les prochaines Journées de la sécurité routière au travail se dérouleront du 22 au 26 mai 2023. L'objectif de ces journées est d'informer et de sensibiliser les entreprises et leurs salariés sur la prévention des risques routiers et Cap Magellan, acteur de la sécurité routière, y est sensible.



La sensibilisation des entreprises et de leurs salariés est un vecteur de réduction des accidents de la route étant donné que ceux-ci sont la première cause de mortalité dans le cadre du travail. Ces accidents représentent par la même occasion près de 4 millions de journées perdues chaque année, affectant aussi bien les entreprises que leurs collaborateurs.

En 2021, 56 390 ont été victimes d'un accident de la route lié au travail, dont 12 610 victimes d'un accident dans le cadre d'un déplacement professionnel. Sur les dix dernières années, la part des nouvelles mobilités (principalement vélos et trottinettes) n'a cessé de croître témoignant d'un certain manque de vigilance de leurs utilisateurs, mais aussi des autres usagers de la route.

L'ensemble des acteurs professionnels sont invités à participer à cette semaine de sensibilisation, les grandes entreprises, les PME, les startups, les administrations ou collectivités territoriales. Les formes de participation à cette semaine de sensibilisation s'effectuent à l'initiative de l'employeur, selon les modalités qu'il estime les mieux adaptées pour faire véhiculer les messages de prévention à ses salariés.

La sécurité routière met à disposition des ressources pour réaliser cet objectif, que ce soit des affiches, des visuels avec des messages rappelant la primauté de sa sécurité par rapport à son travail dans différentes situations, que ce soit au volant, à vélo, en trottinette, par rapport à l'alcool, au téléphone, au casque ou encore la ceinture de sécurité. Ces messages sont poursuivis par la mise à disposition d'emails qui sont prêts à être diffusés au sein de l'entreprise permettant une meilleure transmission de ces messages de prévention.

Des quiz et des outils pédagogiques sont également proposés aux entreprises pour animer ces journées, ils agissent comme des rappels des règles de sécurité routière, à propos de l'alcool, de la vitesse, des distractions ou encore du code de la route. Mais aussi des fiches visuelles rappelant les éléments essentiels, les équipements ainsi que la révision des véhicules pour se déplacer en toute sécurité, aussi bien pour les motos, les trottinettes électriques, les vélos et les voitures. Un ensemble de vidéos et de petits films pour prévenir des différents risques sont également mis à disposition des entreprises afin de mieux faire circuler l'information. Ces ressources sont complémentées par des demi-journées d'échange à distance dans lesquelles les salariés sont à même de faire part de leurs expériences sur le risque routier professionnel.

> « La sensibilisation des entreprises et de leurs salariés est un vecteur de réduction des accidents de la route, ceux-ci étant la première cause de mortalité dans le cadre du travail »

Si la Sécurité routière met à disposition l'ensemble de ces ressources, les partenaires de ces journées élaborent également leurs activités de prévention, sur lesquelles les entreprises peuvent s'appuyer. Les employeurs ont aussi la possibilité de mettre en place leurs propres initiatives, l'objectif premier étant l'efficacité du message pour une meilleure sensibilisation. ■

Victor Soares - Université de Rennes 1
capmag@capmagellan.org
Photo : www.securite-routiere.gouv.fr

Productions lusophones
au festival de Cannes 2023

Le festival de Cannes se tiendra cette année du 16 au 27 mai pour sa 76e édition. La sélection officielle a été dévoilée le 13 avril dernier. Cette année, l'édition sera présidée pour la première fois par une femme, Iris Knobloch, qui succède à Pierre Lescure. Cette édition sera marquée par la présence grandissante des femmes, avec six femmes réalisatrices en lice pour la Palme d'Or, ainsi que par le retour de vétérans du cinéma, comme Wim Wenders, Palme d'Or en 1984 pour Paris, Texas, qui revient pour présenter deux longs-métrages.

Cette année, pas de films lusophones au sein de la compétition officielle dans la compétition à la Palme d'Or. Cependant, les compétitions adjacentes en mettent en lumière quelques-uns.

Dans la sélection *Un Certain Regard*, on retrouve le film *A Flor do Buruti*, réalisé cette année par la brésilienne Renée Nader Messora et par le portugais João Salaviza, dont la projection sera une première mondiale. Filmant une nouvelle



fois les Khahô, dans le nord du Tocantins, le film traite du sujet brûlant de la lutte pour la terre et des diverses formes de résistance mises en œuvre par la communauté du village de Pedra Branca. Le film a été tourné pendant 15 mois dans quatre villages différents, s'appuyant sur des témoignages des événements historiques et sur la réalité actuelle des communautés, pour raconter, à travers les yeux de Patpro, l'histoire de ce peuple indigène. Inlassablement persécutés, mais guidés par leurs rites ancestraux, leur amour de la nature et leur combat pour préserver leur liberté, les Krahô n'ont de cesse d'inventer de nouvelles formes de résistance. Le duo de réalisateurs avait déjà été récompensé à Cannes en 2018 avec le prix spécial du jury pour son film *Chuva é Cantoria na Aldeia dos Mortos*.

Du côté de la *Quinzaine des Cinéastes*, le Portugal sera à l'honneur. Tout d'abord, la sélection mettra à l'honneur Manoel de Oliveira et son film *Vale Abraão*, pour l'anniversaire des trente ans de la réalisation du film, présenté en 1993 à la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes. C'est notamment l'actrice principale du film, Leonor Silveira, qui est à l'honneur sur l'affiche de la 55e édition de la sélection. Dans ce film, le cinéaste pourtugais s'inspire du Madame Bovary de Gustave Flaubert pour raconter l'histoire d'Ema, jeune femme faisant chavirer le cœur d'un homme plus âgé, l'entraînant dans une série de conséquences dramatiques.

Enfin, on mettra en avant également le Portugal cette année dans la *Factory des Cinéastes*. Ce programme vise à l'émergence de nouveaux talents sur la scène internationale en permettant à quatre binômes de jeunes cinéastes fraîchement formés de co-réaliser un film. Cette année, la programmation tournera autour du Portugal du Nord et permettra à quatre jeunes réalisateurs portugais de présenter leurs films lors de la Quinzaine des Cinéastes.

> « En mai, lumière sur Cannes, où plusieurs compétitions mettront les films lusophones à l'honneur : Semaine de la Critique, sélection Un Certain Regard ou encore et bien sûr la Quinzaine des Cinéastes »

On notera également la présence de Rui Poças dans le jury de la Semaine de la Critique. Le directeur de la photographie portugais est notamment connu pour son travail sur les films *Tabou*, de Miguel Gomes ou *Zama*, de Lucrecia Martel, pour lequel il a reçu deux prix. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

LE FILM *ADEUS, CAPITÃO* AU FESTIVAL INTERNATIONAL JEAN ROUCH 2023

Le film brésilien *Adeus, Capitão*, réalisé en 2022 par Vincent Robert Carelli et Tatiane Soares Almeida, sera présenté dans la catégorie Compétition Internationale du Festival International Jean Rouch 2023. Il sera projeté le 5 mai 2023 au Théâtre Claude Lévi-Strauss du Musée du Quai Branly. L'anthropologue cinéaste Vincent Carelli et le "capitão" Krohokrenhum, chef d'une communauté gavião, ont partagé une amitié de plusieurs décennies.

À la mort de ce dernier, Carelli revient dans la communauté pour restituer des archives photographiques. C'est ainsi que démarre un film magistral qui croise des fils et récits multiples ainsi que de riches archives. ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

47e Fête Franco-Portugaise à Pontault-Combault

Les 27 et 28 mai 2023, venez retrouver la 47e édition de la Fête Franco-Portugaise au Parc de l'Hôtel de Ville de Pontault-Combault.



Le spectacle se déroulera le samedi 27 de 18h à 1h du matin et le dimanche 28 de 10h30 à 20h. L'entrée est gratuite. Les festivités seront présentées par João Carlos Costa et animées par DJ LPK et MC Diego. Ce festival qui célèbre l'amitié franco-portugaise est organisé par l'APCS, et regroupe des concerts et des danses traditionnelles ainsi que des « churrasqueiras » (grillades portugaises).

De nombreux artistes seront au rendez-vous de cette fête. Parmi les artistes, nous pourrons compter : Santa María, Franky Vincent, Victor Rodrigues, Luis Manuel, Chris Ribeiro, La Jarry, Fred Mota, Miguel Azevedo, Disco' Very Show, Fabri, Flor et Vany. Tous ces artistes seront présents et répartis sur les deux jours de fête. Vous pouvez donc vous attendre à un spectacle haut en couleur, plein de bonne humeur et à de bonnes grillades faites sur place.

Mais alors qu'est-ce que l'APCS ? L'Association Portugaise Culturelle et Sociale est une association à but non-lucratif née en juillet 1975 à Pontault-Combault. Elle s'est constituée grâce à l'importante communauté portugaise présente dans cette ville. Ainsi, la ville organise des événements culturels lusophones. Ces représentations qui fêtent l'amitié franco-portugaise sont une vraie bouffée d'air pour se rappeler ses racines et bouger au rythme de la musique. L'association ne fait pas seulement des concerts, mais aussi d'autres événements comme des expositions, des spectacles et des rencontres. Par exemple, le 1er avril, l'APCS a reçu l'écrivaine Adeline Grão pour parler de son livre pour enfant « Le Pinède du Roi » aux élèves de la ville.

Pour suivre l'actualité de l'Association Portugaise Culturelle et Sociale : sur Facebook **www.facebook.com/APCSFFP** et Instagram **www.instagram.com/apcs77**. Si vous souhaitez avoir plus d'informations, vous pouvez envoyer un mail au **contact@apcs77.fr**.

Excellente fête à tous et retrouvez-y le stand de Cap Magellan de prévention routière ! ■

47e édition de la Fête Franco-Portugais
Les 27 et 28 mai 2023
au Parc de l'Hôtel de Ville de Pontault-Combault
107 avenue de la République, 77340 Pontault-Combault

Diego Adriano - capmag@capmagellan.org
Photo : © www.facebook.com/APCSFFP

Coups de cœur



***COMO ANTES* - MATIAS DAMASIO & MARCUS COSTA (2022) ARCA VELHA ENTRETENIMENTO**
Matias Damasio nous livre un nouveau morceau langoureux et mélancolique. Dans ce morceau, l'artiste évoque l'amour et ses aléas. En amour, les choses évoluent et il faut accepter les bons et les mauvais moments. Ainsi, même si ce morceau montre le temps qui passe dans un couple, il souligne que les bons moments sont toujours les plus importants. Cette histoire, racontée sur des notes de guitare et son rythme doux, s'accompagne d'un clip où l'on assite à la vie intime d'un couple.
A não perder! ■



***VIRA-VIRA* - MAMONAS ASSASSINAS, (2014) EMI RECORDS BRASIL LTDA**
Mamonas Assinas était un groupe de rock brésilien, originaire de Guarulhos. Le groupe a connu un grand succès au milieu des années 1990 avec ses chansons humoristiques et satiriques. Malheureusement, les membres du groupe ont trouvé la mort dans un accident d'avion en 1996. Avec à peine sept mois d'activité, ils sont devenus très vite populaires. Cette musique Vira-vira reprend le rythme de Bate o Pé de Roberto Leal et parodie avec humour noir une femme qui se rend au bal.
Fantástico! ■



***VÁRIAS QUEIXAS* - GILSONS, (2019) XIRÊ**
Ce trio musical brésilien est un groupe très populaire et chargé d'histoire. Pour commencer, ces trois artistes sont les petits-enfants de Gilberto Gil (artiste brésilien mondialement célèbre pour ses talents musicaux, mais aussi pour ses travaux d'écrivain et son investissement en politique). Les Gilsons, nommés ainsi en hommage à leur grand-père, sont des ambassadeurs de la Musique Populaire Brésilienne (MPB). Mêlant des airs de guitare, de percussions et de trombone, Várias queixas présente un univers coloré et dansant où l'on cherche l'amour.
Para descobrir! ■

AGENDA

>> En France

CALEMA AU PALAIS DES SPORTS À PARIS (LE DÔME DE PARIS)

Le 6 mai à 20h



Calema continue sa tournée en venant cette fois à Paris le 6 mai. N°1 des écoutes au Portugal et dans de nombreux autres pays lusophones, Calema est un groupe très populaire. Leurs tubes, "A Nossa Vez", "Te Amo" ou "Vai", apportent des sonorités afro couplées à des rythmes contemporains qui ont fait leurs preuves et conquis des millions de fans autour du monde. Durant ce concert, vous aurez aussi l'occasion de découvrir leurs versions franco-portugaises comme « Te Amo » (DJ Youssef). Ils continueront d'ailleurs leur tournée en Suisse et aux Etats-Unis.

Au Palais des Sports,
34 Boulevard Victor,
75015 Paris

LURA À L'OLYMPIA

Le jeudi 11 mai à 19h45



Assistez au concert privé de Lura au profit d'Helen Keller Europe dans sa mission de prévention de la cécité et de la malnutrition en France et à l'international.

L'Olympia, 28 Bd des Capucines,
75009 Paris

>> Au Portugal

FÉNIX NO COLISEU DO PORTO

Le 6 mai à 16h30 et à 21h30

La pièce de théâtre musicale "Fénix" revient cette année encore au Coliseu do Porto le 6 mai avec deux sessions : la première à 16h30 et la seconde à 21h30. Le spectacle traite des thèmes de l'addiction, de la dépression, mais aussi de l'envie de vivre et de l'espoir de s'en sortir. Cette pièce, crue dans sa thématique, cherche à raconter une histoire concrète et à donner une lueur d'espoir : il est possible de se reconstruire. L'année dernière, ce spectacle de Matilde Trocado et Artur Guimarães a ému des milliers de personnes. Les recettes seront entièrement reversées au Farol ATT (association du traitement de l'addiction). Cet événement sera aussi très spécial car honoré de la présence du président de la République, Marcelo Rebello de Sousa.

Coliseu do Porto
Rua de Passos Manuel, 137
4000-385 Porto

EXCESSO NO PARQUE DAS NAÇÕES (ALTICE ARENA)

Le 19 mai à 21h30

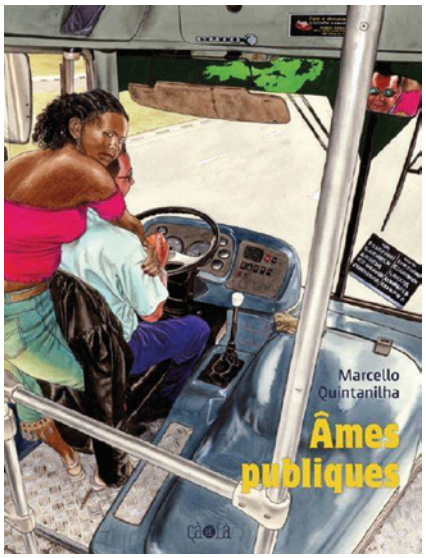
Excesso, un des groupes portugais à succès des années 2000, célèbre pour leurs titres "Eu Sou Aquele", "Não Sei Viver Sem Ti" et "És Loucura", revient après 20 ans d'absence. Avec leur spectacle "Até ao fim", Carlos, Duck, Gonzo, João Portugal et Melão reviennent sur trois années de carrière. En trois ans, Excesso a été un des plus gros phénomènes musicaux portugais, autant par ses chansons que par ses chorégraphies rares à l'époque. En seulement trois ans, leurs tubes sont qualifiés d'intemporels. Un spectacle qui vous fera découvrir ou redécouvrir ce groupe.

Parque das Nações
Rossio dos Olivais, Lote 2.13.01A
1990-231 Lisboa



Âmes publiques : la bande dessinée de Marcello Quintanilha

Une année après sa consécration au Festival d'Angoulême avec le prix du Fauve d'Or pour la bande dessinée Écoute, jolie Marcia, l'auteur brésilien Marcello Quintanilha vient de publier son nouvel ouvrage aux éditions çà et là : Âmes publiques.



Âmes Publiques est le deuxième recueil d'histoires courtes de Marcello Quintanilha après Mes Chers Samedis, publiés chez çà et là en 2015. À travers les sept histoires qui composent ce recueil, Marcello Quintanilha continue sa description du Brésil contemporain, des années 1920 aux années 2000. On y retrouve le goût de cet auteur pour la description de scènes du quotidien, centrées sur des personnages hauts en couleurs et qui n'ont pas leur langue dans leur poche. Les âmes publiques sont celles d'une vieille couturière amie avec sa femme de ménage, d'un enfant des bidonvilles, d'un compositeur de samba, de deux petits vieux... Fils de footballeur, le dessinateur fait aussi du ballon rond l'un des fils rouges de ce recueil. Dans le deuxième récit de l'album, un homme de la campagne de l'État de Bahia raconte sa carrière de joueur de seconde zone à des journalistes de passage qui l'accompagnent jusqu'à son village, où l'arrivée à l'improviste de ces visiteurs suscite l'émotion de la population. On rencontre également un jeune homme qui, alors qu'il doit s'entraîner à l'essai avec les joueurs du prestigieux Fluminense, l'entraînement est annulé car le suicide en 1954 du dictateur Vargas a provoqué des émeutes à Rio.

Alternant entre histoires en couleurs directes et récits en noir et blanc, découpages hyper dynamiques et structures narratives sophistiquées, Âmes Publiques confirme une nouvelle fois le talent de cet auteur qui, en adaptant la narration à son coup de crayon, réalise une nouvelle démonstration de l'étendue de sa palette.

Comme dans les précédents ouvrages de Quintanilha, tout le génie est dans l'interprétation, dans l'atmosphère - bien que pour se familiariser avec l'œuvre de cet auteur, il est conseillé de commencer par une de ses bandes dessinées antérieures. À chaque fois, nul besoin d'une grande et belle histoire ; dans Âmes publiques, ce sont justement ces petites choses du quotidien que l'on ne remarque pas, que l'auteur nous donne à voir à partir d'un fait divers, d'un souvenir.

Depuis 1991, Marcello Quintanilha a déjà reçu de très nombreux prix au Brésil, en Espagne et en France. Peut-être cette année sera-t-elle le moment d'une énième consécration ? De notre côté, on l'espère ! ■

***Âmes publiques,* Marcello Quintanilha, éditions çà et là, 2023.**

Marta Serra - Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestion de lecture

***PINHAL DO REI,* TEXTE D'ADELINE GRILO ET ILLUSTRATIONS DE GONÇALO DIAS, 2023**

Le 15 octobre 2017, journée fatidique, plus de 500 incendies ont dévasté le nord et le centre du Portugal. L'un d'entre eux s'est propagé à grande vitesse à travers la forêt nationale, sans s'arrêter aux coupe-feu, en sautant les routes et les rivières, pendant la nuit, et a fini par s'éteindre à environ 40 km au nord de son point de départ, traversant ainsi trois forêts nationales et quatre municipalités.

86% du Pinhal do Rei, la forêt de Leiria, a été consumé par les flammes. L'incendie de 2017 est donc devenu l'incendie le plus grave de tous les temps dans la forêt de Leiria.

La douloureuse prise de conscience que nous ne reverrions plus jamais la forêt de pins du roi telle que nous la connaissons s'est lentement installée. Il reste les souvenirs et l'espoir que la nature reprendra bientôt le dessus.

De ce fait, sous la forme d'un conte moderne et en s'inspirant du genre de la légende, forme d'expression significative de la culture orale traditionnelle portugaise, transmise de génération en génération, Adeline Grilo et Gonçalo Dias ont décidé de s'associer pour raconter la désolation face à une telle tragédie et l'espoir dans la vie de tous les jours.

Le thème étant universel, ne se limitant plus au Portugal - même si l'ouvrage est écrit en portugais -, l'objectif de ce recueil est d'évoquer la force de la nature, l'importance du patrimoine naturel, la transmission des valeurs, de la vie, avec une note d'espoir pour sensibiliser les plus jeunes à la problématique de ces incendies et, in fine, du climat. ■

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

Exposition

« Chiado, Carmo, Paris »

Dordio Gomes à la Maison du Portugal





Le projet *Chiado, Carmo, Paris* revient pour la 10e année à la Maison du Portugal, dans le cadre d'un partenariat avec les Beaux-Arts de l'Université de Lisbonne, cherchant les influences françaises dans les arts visuels portugais.

En 2023, le projet est consacré au peintre portugais Dordio Gomes et à son séjour parisien, avec deux activités : des conférences et une exposition.

Par le biais d'une appropriation artistique, d'une discussion esthétique et de la production d'un essai, il est prévu de réapprocher Dordio Gomes des lieux suivants :

- En premier lieu, le **Chiado**, à savoir le MNAC, où se trouvent des œuvres très représentatives de sa carrière artistique, et la Faculté des beaux-arts de Lisbonne, anciennement Académie royale des beaux-arts, où il est entré à l'âge de 12 ans pour effectuer sa formation artistique (et personnelle).

- Le projet l'emmène ensuite dans la ville de **Paris**, où il a vécu et travaillé à deux périodes distinctes de sa vie, ville à partir de laquelle il a entrepris des visites dans divers pays européens, par exemple l'Italie et la Suisse.

- Enfin, rendez-vous dans la ville d'**Arraiolos**, où il est retourné à plusieurs reprises, pour diverses raisons, ainsi qu'à **Porto**, d'une part parce qu'il y a enseigné pendant environ trois décennies, contribuant ainsi à la formation de plusieurs générations d'artistes portugais, et d'autre part parce qu'il est représenté au musée national Soares dos Reis avec des œuvres très pertinentes.

Parallèlement à la préparation d'un important ensemble d'essais sur Dordio, ainsi que de textes relatifs aux Arts dans la sphère publique, le projet *Chiado, Carmo, Paris* a permis cette année de développer des œuvres d'art liées à certaines des phases de l'activité artistique de Dordio Gomes, toujours avec des préoccupations contemporaines et dans une logique d'appropriation créative, capable de faire des médiations plastiques entre la sensibilité artistique des auteurs d'aujourd'hui et les découvertes et bifurcations que ce peintre a apportées à l'art portugais.

LE DÉFI

Il s'agit d'un défi lancé à douze artistes émergents et à quatre professeurs de la FBAUL pour élargir les potentialités de l'œuvre de Dordio Gomes, qui s'interconnecteront avec des étudiants et des professeurs de l'enseignement artistique supérieur en Espagne, au Brésil, en Italie et en Pologne, soit un total de 45 artistes européens, avec sept expositions collectives qui se tiendront à Lisbonne, Porto, Paris, Grenade, Arraiolos, Bologne et Lodz.

Comme le projet inclut des artistes étrangers dont les orientations artistiques ne coïncident pas nécessairement avec les motivations portugaises, il a été proposé aux commissaires étrangers de suggérer aux étudiants et aux professeurs des institutions d'enseignement respectives un artiste plasticien. ■

Du 4 mai au 14 mai 2023
Le 4 mai 2023 : conférences de 14h à 17h30
et vernissage de l'exposition à partir de 18 h
Gratuit avec entrée libre dans la limite des places disponibles
Maison du Portugal – André de Gouveia,
7 boulevard Jourdan, 75014, Paris

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Fonte : www.citescope.fr
Photos : © Museu Nacional de Arte Contemporânea

AGENDA

EXPOSITION DE SAMBO

Jusqu'au 14 mai

L'artiste plasticienne Sambo présente son exposition. Marquée par un voyage au Brésil, voyagez avec l'artiste Sambo elle au milieu des couleurs.

Hall de la Maison Tholosan, 83150 Bandol

« BALLET MÉCANIQUE » DE FERNANDO MARANTE

Jusqu'au 28 mai 2023

Ce « ballet mécanique », mu par des exigences de recherche, d'invention et d'expérimentation de la matérialité même du dispositif cinématographique, illustre l'intention de transfiguration du temps et du mouvement en essai visuel qu'évoquent les images de Fernando Marante. Son travail dialoguera avec deux œuvres de Hans Kooi, artiste du mouvement cinétique représenté par la galerie Denise René.

Galerie Bigaignon, 18 rue du Bourg-Tibourg, 75004 Paris

« NOTES DE VOYAGES » DE TIAGO DE MATOS FERNANDES

Du 24 avril au 17 juin 2023
Vernissage le 24 avril à partir de 18h avec Tiago de Matos Fernandes

Adepte des voyages à travers le monde entier et de paysages à couper le souffle, c'est une exposition-photo nommée « Notes de voyages », que Tiago de Matos Fernandes nous présentera jusqu'au 17 juin. Voyagez avec le photographe à travers une trentaine de clichés hors norme, dans lesquels 20 pays sont représentés. Cette exposition nous offre la chance de percevoir les regards singuliers des habitants.

Restaurant Drôle d'Endroit
14 rue Annonerie Vieille
13100 Aix-en-Provence

La semaine culturelle de l'Association ULFE fait son grand retour !

Du 6 au 14 mai, l'Union Luso-Française-Européenne (ULFE) de Dijon organisera sa traditionnelle semaine culturelle luso-française. Le moment pour la communauté portugaise de la ville et de ses alentours de se retrouver autour d'une exposition, d'une soirée de fado, d'une projection de film, d'un festival folklorique et bien plus encore...



UNE ASSOCIATION DYNAMIQUE

Née en 1997 du regroupement des footballeurs de l'association sportive des ouvriers portugais et de l'association culturelle Maison du Portugal, l'ULFE est une organisation aux nombreuses activités et événements. Forte d'une communauté de 6 000 Portugais au sein du Grand Dijon (et environ 27 000 en Bourgogne-Franche-Comté), l'association propose du football (avec 12 équipes différentes !), de la zumba, du chant et des danses folkloriques, des cours de portugais, des concerts de Fado et des soirées festives, des spectacles, des soirées lotos, des repas... Elle accueille aussi régulièrement des permanences du Consulat du Portugal.

Depuis plus de 20 ans, l'association n'a cessé de grandir, jusqu'à réussir à obtenir (non sans effort, ni protestations) un petit bout de terrain pour concentrer ses activités dans ce qu'ils ont appelé la « Maison du Portugal ». Selon le président de l'association, António da Costa, « cette maison représente le prestige de notre communauté, non seulement à Dijon, mais aussi dans toute l'Europe puisque, d'après les députés des communautés portugaises à l'étranger, il n'en existe aucune autre d'une telle dimension ».

UNE SEMAINE CULTURELLE QUI PROMET !

En plus de ces nombreuses activités, l'association organise annuellement une semaine d'animations culturelles à la Maison du Portugal (40, avenue Stalingrad, Dijon). Cet événement, qui accueille régulièrement diverses personnalités du monde lusophone, vise à promouvoir la culture et la gastronomie portugaises parmi les « Dijonnais ».

L'inauguration de la semaine culturelle 2023 aura lieu le samedi 6 mai à 11h, tandis que les festivités se termineront le dimanche 14 mai, dans l'après-midi. Au programme, vous retrouverez une exposition sur le Portugal, une soirée fado avec la talentueuse Sophie Paula le 6 mai à 20h (sur réservation), ou encore la diffusion du film « La Cage Dorée » et du film « 11 fois Fatima » le mardi 9 et jeudi 11 mai à 20h.

La semaine culturelle se clôturera par un bal dansant le samedi 13 mai au soir et par le traditionnel festival folklorique le 13 et 14 mai dans l'après-midi. L'association est heureuse de vous proposer une nouvelle fois un programme enrichissant et divertissant. D'après António da Costa, « c'est l'occasion de mieux connaître le Portugal et de tous nous retrouver lors de moments conviviaux ».

CAP MAGELLAN SUR LE TERRAIN...

Comme pour toutes les grandes festivités lusophones en France, Cap Magellan sera présente lors de cette semaine culturelle. Le moment de rencontrer nos bénévoles et d'en connaître un peu plus sur l'association ! Alors n'hésitez plus et rendez-vous entre le 6 et le 14 mai à Dijon ! À noter que, mis à part la soirée du samedi 6 mai, tous les événements sont gratuits et en accès libre.

Du 6 au 14 mai - Maison du Portugal 40 Av. de Stalingrad, 21000 Dijon

Solène Esteves Martins
Étudiante à Sciences Po Bordeaux, Faculdade de Economia de Coimbra
capmag@capmagellan.org

AGENDA

VIVENCIAS DO MINHO RECRUTE !

L'Association Vivencias do Minho de Tourcoing vous invite à rejoindre leur association. Si vous êtes âgé de 14 ans ou plus, vous pouvez vous joindre à eux et les aider à promouvoir la culture portugaise à travers la danse. Ils accueillent tous ceux qui souhaitent découvrir et partager leur passion pour la danse folklorique portugaise. Leur objectif est de préserver notre patrimoine culturel et de le transmettre aux générations futures. Si vous êtes intéressé(e) pour rejoindre leur association et devenir membre actif, n'hésitez pas à les contacter via leur page Facebook ou leur site internet. N'hésitez pas non plus à en parler autour de vous !

L'AOP FÊTE SES 60 ANS !

Le samedi 13 mai 2023

À l'occasion des 60 ans de l'association des originaires du Portugal de Bezons, Houilles et Sartrouville, celle-ci organise un dîner dansant l

2 Av. Gabriel Péri, 95870 Bezons

4E RENCONTRE DE FEMMES BRÉSILIENNES DE FRANCE

Par l'Association Sol do Sul

Samedi 27 mai de 11h30 à 20h

Depuis 2018, l'Association Sol do Sul organise les Rencontre des Femmes Brésiliennes en France : Dans le cadre de la Semaine de L'Amérique Latine et Caraïbes par le Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères, la rencontre réunit avocates, psychologues, entrepreneuses, autrices, femmes d'affaires autour de conférences, ateliers et expositions aux thèmes variés et des stands de produits et services. En plus des conférences sur l'Immigration, les droits des étrangers et les violences faites aux femmes, sur le stand de l'Association Sol do Sul, vous aurez des conseils et des informations d'intérêt général sur les institutions françaises et des informations consulaires du Brésil en France. Venez faire partie de ce mouvement, rejoignez des entrepreneuses courageuses et audacieuses, des femmes inspirantes et confiantes.

Salle de fête de la Mairie du 14e, 12 Rue Pierre Castagnou, 75014 Paris

Pour participer, il suffit d'apporter un produit d'hygiène intime féminin

Semaine Culturelle 2023
Printemps de l'Europe
du 6 au 14 mai 2023

ULFE
Union Luso Française Européenne

DU SAMEDI 6 MAI AU DIMANCHE 14 MAI

14h-19h : Exposition sur le Portugal

SAMEDI 6 MAI

11h : Inauguration de la semaine culturelle, *Entrée Gratuite*
20h : Soirée Repas FADO avec Sophie Paula accompagnée par Filipe De Sousa et Dominique Oguic , *Sur Réservation uniquement*

MARDI 9 MAI

20h : Visionnage du film " La cage Dorée", *Entrée Gratuite*

JEUDI 11 MAI

20h : Visionnage du film " 11 fois Fátima", *Entrée Gratuite*

SAMEDI 13 MAI

18h : Festival Folklorique enfants, *Entrée Gratuite*
PARTICIPANTS : GROUPES PARTENAIRES TRAD'CULTURE, PORTUGAIS DE DIJON ULFE
20h : Bal Folk' Franco-Portugais , *Entrée Gratuite*

DIMANCHE 14 MAI

14h30 : Festival Folklorique, *Entrée Gratuite*
PARTICIPANTS : BOMBOS AOP CORBEIL, OS IBERICOS DE HERICOURT, CERCLE CELTIQUE BELLEN BRUG, PORTUGAIS DE DIJON ULFE

40 avenue de Stalingrad
21000 DIJON
contact@ulfe.fr

MUNICÍPIO DE GUIMARÃES
REGION BOURGOGNE FRANCHE COMTE
Le printemps de l'Europe Dijon
Côte d'Or LE DÉPARTEMENT
Dijon

Le championnat
portugais déjà terminé ?



Au cœur d'une saison où le Benfica Lisbonne n'aura cessé de rayonner sur la scène nationale comme européenne, le championnat portugais a connu quelques rebondissements. À commencer par l'incroyable état de forme des Lisboètes qui dominent depuis les premières journées avant de connaître un coup de mou en avril. Si les places européennes semblent déjà attribuées pour la saison prochaine, deux équipes sont presque condamnées à la descente en deuxième division. Alors qu'on approche de la dernière ligne droite au moment où l'article est rédigé, quels sont les enseignements à tirer jusqu'à présent du championnat portugais ?

Champion en titre, le FC Porto n'aura rien pu faire ou presque face au Benfica cette saison. Étincelant depuis la première journée, l'équipe menée par Roger Schmidt autour de cadres dans la forme de leur vie comme João Mario ou Gonçalo Ramos, les Aigles ont régné et mis la main sur la tête du championnat portugais. Après avoir battu le FC Porto puis fait preuve d'une régularité remarquable, Florentino et ses partenaires pouvaient tranquillement se diriger vers un 38e titre de champion du Portugal. Mais voilà, un étonnant coup de mou survenu au mois d'avril a relancé les débats. Après s'être incliné à domicile contre leurs dauphins Dragões, le SLB a subi un deuxième revers consécutif en championnat à Chaves : de quoi permettre aux hommes de Sergio Conceição de revenir à seulement quatre petits points de la tête. La perte d'Enzo Fernandez au dernier mercato hivernal et les problèmes extra-sportifs liés notamment au cas Grimaldo et sa prolongation ont pu chambouler le long fleuve tranquille du Benfica Lisbonne vers un nouveau titre national.

DES PLACES EUROPÉENNES DÉJÀ ATTRIBUÉES ?

Si le titre de champion va se disputer dans les derniers instants entre Benfica et le FC Porto, les deux ogres occuperont une nouvelle fois les deux premières places du classement et disputeront la prochaine Ligue des Champions. Sous l'impulsion d'Arthur Jorge, Braga réalise une belle saison où ils se retrouvent devant le Sporting Portugal au classement. Une belle prestation tout au long de la saison qui devrait permettre aux coéquipiers des frères Horta de disputer les barrages pour la Ligue des Champions l'an prochain. Alors que le Sporting Portugal devrait terminer à la quatrième place, synonyme de tour de qualification pour la Ligue Europa Conférence, les joueurs de Ruben Amorim pourraient être accompagnés par Arouca qui profite de la méforme de Guimaraes pour s'accaparer la cinquième place du championnat.

Sur le plan individuel, cette saison aura été marquée par l'avènement de João Mario. Devenu le leader offensif et technique du Benfica Lisbonne aux côtés de Rafa Silva et Gonçalo Ramos, l'international portugais est le joueur le plus décisif du championnat et il devrait être couronné en fin de saison comme le meilleur joueur de la Liga Portugal pour ainsi succéder à Darwin Nunez. ■

Quentin Martins
Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org
Photo : © Getty Images

Brève

DU BEACH HANDBALL À NAZARÉ !

Si Nazaré est davantage connu pour ses énormes vagues ou ses différentes compétitions de surf, la ville balnéaire portugaise va accueillir du 24 au 28 mai 2023 les championnats d'Europe hommes et femmes de Beach handball où il y aura seize sélections dans chaque compétition.

Si les nations qualifiées sont réparties en quatre groupes de quatre, toutes les rencontres de la phase de poules seront disputées le 24 mai avant qu'un tour principal ne soit disputé deux jours plus tard. Le tableau final avec les derniers matchs du championnat d'Europe aura lieu les deux derniers jours, le 27 et le 28 mai. Chez les hommes, les Danois sont double-tenants du titre après l'avoir emporté en 2021 et 2019 contre la Croatie et la Norvège. Du côté des femmes, l'Allemagne est championne d'Europe en titre après le sacre en 2021 face aux Danoises. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA PORTUGAL

JORNADA 31
7 DE MAIO
Arouca - FC Porto
Benfica - Braga
Boavista - Estoril
Casa Pia - Portimonense
Famalicao - Chaves
Guimaraes - Vizela
Maritimo - Rio Ave
Paços Ferreira - Sporting
Santa Clara - Gil Vicente

JORNADA 32
14 DE MAIO
Braga - Santa Clara
Chaves - Paços Ferreira
Estoril - Arouca
FC Porto - Casa Pia
Gil Vicente - Boavista
Portimonense - Benfica
Rio Ave - Guimaraes
Sporting - Maritimo
Vizela - Famalicao

JORNADA 33
21 DE MAIO
Arouca - Chaves
Boavista - Braga
Casa Pia - Estoril
Famalicao - FC Porto
Guimaraes - Gil Vicente
Maritimo - Vizela
Paços Ferreira - Rio Ave
Santa Clara - Portimonense
Sporting - Benfica

JORNADA 34
28 DE MAIO
Benfica - Santa Clara
Braga - Paços Ferreira
Chaves - Boavista
Estoril - Maritimo
FC Porto - Guimaraes
Gil Vicente - Casa Pia
Portimonense - Arouca
Rio Ave - Famalicao
Vizela - Sporting

Festa da Europa
13 de Maio no Hôtel de Ville em Paris

A décima oitava edição da celebração do Dia da Europa tem data marcada para o próximo dia 13 de Maio no passadiço do Hôtel de Ville em Paris. É uma nova ocasião para valorizar o compromisso europeu que a cidade de Paris, em estreita parceria com a representação da Comissão, do Parlamento Europeu e a Casa da Europa, assume.



Para festejar este dia especial estão previstos diversos debates, uma "vila das associações", projeções dos filmes "Nos soleils" e "Sans filtre" recompensados pelo prémio Lux (pelo Parlamento europeu e a European Film Academy, em parceria com a Comissão Europeia e Europa Cinemas), a exposição "Visages d'Europe" que propõe ao público um olhar sobre a Europa mais contemporâneo pelo prisma dos artistas de cada país (Rede EUNIC que reúne os centros culturais europeus em Paris) e uma performance de breakdance em parceira com a "La Place". Como a cada ano, um grande concerto fechará esta celebração com diversos artistas europeus.

O público terá ainda a possibilidade de provar as diversas gastronomias europeias com a presença de vários foodtrucks italianos, portugueses e poderão contar também com o stand sueco, o país que exerce a Presidência do Conselho da União Europeia neste primeiro semestre de 2023.

Ainda durante esta celebração, os vencedores do Prémio Label Paris Europe serão igualmente reconhecidos com a entrega dos prémios pelas mãos de Arnaud NGATCHA, Adjunto à Câmara de Paris Responsável pela Europa, das Relações Internacionais e da Francofonia.

Apesar da celebração este ano ser marcada no dia 13 de Maio, o dia Da Europa é celebrado no dia 9. Nesta data comemora-se a declaração Schuman, ato este largamente considerado como o ato fundador da construção europeia!

Mesmo se não for possível assistir à celebração deste dia em Paris, saiba que durante todo o mês de Maio, inúmeras ações e eventos vão decorrer um pouco por toda a França.

Este mês e, sobretudo, esta celebração, são a oportunidade de colocar uma luz sobre as iniciativas que a Europa apoia, de informar sobre as oportunidades que a mesma propõe e, mostrar o que é que a Europa é para cada um, dos cidadãos europeus, isto é, esta celebração dá-nos a oportunidade de trocarmos ideias com os nossos pares sobre os diversos pontos de vista que cada um de nós tem sobre a Europa.

Podem participar nesta celebração portadores de projetos à escala europeia, associações, colectividades, ou um colectivo de cidadãos que pretende reivindicar um direito ou uma ideia, ou pretende sensibilizar os cidadãos às ações europeias.

À semelhança do que vai acontecer em Paris no dia 13 de Maio, podemos encontrar em diferentes vilas europeias stands de informação, concertos, atividades programadas para promover os valores europeus (passeios de bicicleta, a pé, a nado...), simulações de sessões do Parlamento europeu, ações enquadradas nas parceiras entre as vilas europeias, exposições, atividades escolares acompanhadas por conferências, debater e cafés linguísticos.

Para participar à promoção desta celebração existe um kit de comunicação disponível no site "europe-en-france.gouv.fr" disponível para transferência e na eventualidade de querer programar uma ação, esta deve ser inscrita no site nacional. Esta celebração existe desde 2010! ■

Joana Carneiro - Estudante de Mestrado
em Estudos Sobre a Europa - Universidade Aberta
capmagf@capmagellan.org
Fontes: Paris.fr ; Comission européenne ; europe-en-france.gouv.fr
Foto : © Ville de Paris

AGENDA

LA LINEA - FESTIVAL DE MÚSICA LATINA DE LONDRES
Até 7 de Maio
Inglaterra
Desde o dia 21 de abril que Londres recebe um festival de música latina que ocorre bem no centro da cidade. Até 7 de Maio é de aproveitar!

FESTA DE SAN ISIDRO, MADRID
11-15 de Maio
Espanha
Durante a celebração do Santo Padroeiro de Madrid, "San Isidro", será possível assistir a diversos desfiles em honra do Santo, concertos musicais e a cidade promete muitas outras atividades. A descobrir com a chegada do bom tempo!

DIXIELAND FESTIVAL DRESDEN
14-21 de Maio
Alemanha
O Dixieland Festival Dresden, um antigo festival de swing jazz, acontece há mais de 50 anos e atrai mais de 500,000 visitantes anualmente. Está na hora de aumentarmos este número de visitantes com a nossa presença!

FESTIVAL DAS FLORES DE GIRONA
Temps de Flors
13-21 de Maio
Espanha
Com a chegada da Primavera, as ruas de Girona em Espanha, tornam-se em instalações artísticas com exibições individuais acompanhadas de músicas, luz e milhares de flores.
A não perder esta arte feita com a natureza!

FESTIVAL DA FEIRA DE CÓRDOBA
20-27 Maio
Espanha
A Feira de Córdoba geralmente ocorre no final de Maio e este ano não é exceção. É o maior evento de diversão da cidade e os visitantes afirmam ser uma ótima experiência, a não perder!

Receitas das províncias

Episódio 9: O Alto Alentejo

Continuamos a nossa viagem através das províncias de Portugal. Este mês paramos na maior região de Portugal: O Alentejo, em particular na zona norte.



"Na casa de um verdadeiro alentejano, tenha muito ou tenha pouco, a mesa está sempre posta."

O Alentejo, é diverso nas suas paisagens, tem mar com uma grande frente para o Oceano Atlântico ou montanha, bem como vales e planícies de perder de vista. Por causa disso e muito mais, também é rico gastronomicamente.

A gastronomia do Alentejo é rica, é ancestral, com influência de povos que existiam no sul de Portugal, os Romanos, os Mouros entre outros, também claro está, dos Descobrimentos Portugueses e das suas rotas com o Oriente.

Atualmente, a gastronomia do Alentejo, é um dos principais fatores de visita, pois a melhor forma de conhecer um povo, é provar a sua comida.

De destacar os produtos como o azeite, o pão, os queijos, os chouriços e os enchidos de porco, as ervas aromáticas, a doçaria conventual, entre outras «gourmandises».

O Alentejo é também a zona de Portugal que mais vinhos produz. Só nesta região existem mais de 800 marcas de vinho e cada uma delas produz variadas gamas de vinhos. Além dos bons vinhos, a culinária é rica e variada. O pão serve de base a toda à gastronomia regional. As receitas que dominam são baseadas nas carnes de porco e borrego, peixes do rio e do mar.

A famosa Açorda, por exemplo, (que veremos no mês seguinte) remonta à presença dos muçulmanos, que dominaram o território durante cerca de 500 anos. A tradição da doçaria conventual alentejana, tem a sua origem nos conventos e mosteiros da região.

Uma verdadeira jornada gastronómica para descobrir a comida típica do Alentejo, pode durar semanas, se não meses. Os pratos regionais são muitos, transmitidos de geração em geração, aperfeiçoados, celebrados e, primeiro, apreciados à boa mesa.

A RECEITA ESCOLHIDA: AS MIGAS ALENTEJANAS

O pão é um dos maiores tesouros do Alentejo. Ora, com um tesouro nas mãos, só poderia ter nascido outro tesouro: as famosas migas alentejanas. Foi nos montes alentejanos (casas isoladas) que nasceu esta receita, também ela sinónima de pobreza extrema e de aproveitar o pouco que a terra tinha para dar. Ao longo dos tempos a carne (secretos, entrecosto, carne de alguidar) foi introduzida neste prato e este foi tornado almoço ou jantar de requinte e tradição, mas representa na sua essência a fome e ausência de mais alimentos. ■

Samuel Lucio - professor de história e geografia
Lycée Général Stendhal, Grenoble
capmag@capmagellan.org
Photo : TeleCulinária (@teleculinaria)

LES ADRESSES

SAUDADE
34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris
PORTOLOGIA
42, rue du Chapon - 75003 Paris
COMME À LISBONNE
37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris
DONANTONIA PASTELARIA
8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris
ANTEPASTO
84 rue du Chemin vert - 75011 Paris
LES COMPTOIRS DE LISBONNE
14 Rue Faidherbe - 75011 Paris
NOSSA CHURRASQUEIRA
147 Bvd de Charonne - 75011 Paris
CAFÉ DU CHÂTEAU
143, rue du Château - 75014 Paris
PASTELARIA BELÉM
47, rue Boursault - 75017 Paris
PAU BRAZIL
32, rue Tilsit - 75017 Paris
LISBOA GOURMET
96, Bd des Batignoles - 75017 Paris
COMPTOIR SAUDADE
27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris
PARIS-PORTO
100, rue des Martyrs - 75018 Paris
ALDÊA
11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine
SALON DE THÉ RENAISSANCE
48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons
PASSARITO
10, rue des Goncourt - 75011 Paris
A PASTA BARROSA
86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00
Mail : info@capmagellan.org

Receita

MIGAS ALENTEJANAS

OS INGREDIENTES (PARA 4 PESSOAS)
TEMPO DE PREPARAÇÃO: 1H

- *700 g de carne de porco em cubos*
- *1 pão grande*
- *200 g de grelos em folha*
- *4 dentes de alho*
- *1 L de caldo de carne*
- *500 ml de vinho branco*
- *50 ml de azeite + 1 fio de azeite*
- *3 colheres (sopa) de massa de pimentão*
- *Coentros picados q.b.*
- *Noz de banha*
- *Sal e pimenta q.b.*

PREPARAÇÃO:

1. Tempere a carne com metade dos alhos finamente picados, a massa de pimentão, o vinho branco, sal e pimenta e deixe marinar algum tempo (o melhor é na véspera). Corte o pão em pedaços, deite-os numa tigela e regue-os com o caldo de carne quente.
2. Aqueça os 50 ml de azeite num tacho, adicione a carne escorrida e deixe corar bem. Regue depois com a marinada e deixe saltear, até a carne ficar macia. Se necessário, regue com um pouco de água. Retire a carne do tacho e reserve.
3. Para as Migas, adicione o fio de azeite ao tacho da carne, junte os restantes alhos finamente picados, bem como coentros picados a gosto e as folhas de grelos. Por fim, junte o pão demolhado e escorrido. "Migar" o pão e enrolar para fazer uma "papa". Para evitar que o pão cole no tacho, juntar uma noz de banha e um pouco da gordura da carne frita. Se necessário juntar um pouco de azeite para as migas alourarem e não se pegarem ao tacho.
4. Um truque para dar volta às migas é colocar um prato por cima e voltá-las novamente, para fritarem uniformemente. Servir tudo junto numa travessa de barro ou no próprio tacho. ■

Vous & vos parents

Portugal apela aos emigrantes que registem as suas propriedades

Sensibilizar os emigrantes portugueses para identificarem e registarem as suas propriedades em Portugal, sem custos adicionais, através do Balcão Único do Prédio (BUPi), é o objetivo de uma campanha lançada em abril pelo governo português.

Esta campanha pretende consciencializar a comunidade emigrante "para aproveitar o regresso à terra natal para fazer a identificação e o registo das suas propriedades através do BUPi", refere o comunicado.

Criado em 2017, "enquanto projeto-piloto em 10 municípios, o BUPi tem alavancado a sua presença nos municípios sem cadastro predial desde o início de 2021, altura em que se deu início à expansão do projeto", indica.

Mas 2022 "foi o ano que mais contribuiu para este resultado, já que 75% do total das propriedades foram identificadas apenas neste período", acrescenta.



O comunicado divulgado pelo executivo português lembra que o processo de registo "é gratuito e não acarreta aumento de impostos, com a vantagem de assegurar a titularidade das suas propriedades, uma vez que a inscrição nas Finanças apenas importa para efeitos tributários e não garante os direitos de propriedade".

COMO FAZER O REGISTO DOS IMÓVEIS

Os proprietários de imóveis podem dar início ao processo de identificação das propriedades em bupi.gov.pt ou, presencialmente, com a ajuda de um técnico habilitado do município, num balcão de atendimento BUPi dos 144 municípios aderentes.

Podem também utilizar gratuitamente a App BUPi, uma aplicação para telemóvel disponível na Google Play Store e na App Store, que permite criar um polígono a partir da configuração obtida pela demarcação dos limites das propriedades, explica a nota.

Esse polígono ficará gravado num ficheiro que em seguida pode ser apresentado na plataforma BUPi como esboço e, posteriormente, confirmado pelo Técnico Habilitado, ou apresentado ao Técnico Habilitado para integração no procedimento de representação gráfica georreferenciada a realizar por atendimento presencial no Balcão BUPi de um dos municípios aderentes.

"Juntando o útil ao agradável, esta pode ser uma excelente altura para identificarem as suas propriedades no BUPi e assegurarem devidamente a titularidade dos seus direitos, contribuindo, também, para um maior conhecimento do território português, que a todos beneficiará", afirma, no mesmo comunicado, Carla Mendonça, Coordenadora da Estrutura de Missão eBUPi, aludindo à presença dos emigrantes em território luso por, aproveitando as férias da Páscoa.

O BUPi já está presente em 144 municípios do norte e centro do país, que contam com mais de 900 técnicos habilitados.

Mais de 200 mil cidadãos já procederam à identificação das suas propriedades no BUPi, o que permitiu identificar mais de 1,2 milhão de propriedades dos 153 municípios de Portugal continental sem cadastro. ■

Mais infos : bupi.gov.pt
Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa ; Image: bupi.gov.pt

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX
11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON
71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE
141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS
6, rue Georges Berger
Tel. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG
16, rue Wimpheling
Tel. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE
33, avenue Camille Pujol
Tel. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO
8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX
14, route d' Orthez
Tel. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS
27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU
30, boulevard Guillemin
Tél: 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS
21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP
Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL
3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)
7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Une série lusophone
disponible sur Polar +



La série Vanda, qui est basée sur des faits réels, raconte la vie trépidante d'une mère de famille quarantenaire qui décide de braquer des banques pour subvenir à ses besoins dans un Portugal touché par la crise économique de 2008.

Dulce Caroço, une coiffeuse qui fait tout son possible pour sauver son commerce durement touché par la crise, apprend que son mari Mario la trompe avec une de ses employées et qu'il a volé de l'argent dans la caisse du salon. Dulce décide alors de partir avec son fils et de changer de vie.

Faute de moyens, Dulce se révèle être une excellente braqueuse de banque, chassée par la police et les médias. Armée d'un faux pistolet et vêtue d'une perruque blonde et de grandes lunettes de soleil pour cacher son identité, elle se fait connaître dans tout le pays sous le nom de « veuve noire ».

Les faits dont la série s'inspire se sont déroulés dans la zone de Lisbonne en 2011 et 2012. Après 11 braquages et près de 16 millions d'euros volés, Dulce Caroço est finalement arrêtée en 2013 et condamnée à sept ans de prison.

L'unique saison de la série, composée de huit épisodes, est disponible depuis mars sur Polar +, branche du groupe Canal +. On retrouve au casting quelques têtes connues telles que Gabriela Barros (Pôr do Sol) dans le rôle de Vanda, João Baptista (Terra Brava) dans le rôle de Mario ou Jorge Albuquerque (Terra Brava) comme journaliste. ■

Marie Sobral
capmag@capmagellan.org
Sources : Público.pt ; CanalPlus.com
Photo : IMDb

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA
A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO
Todas os Sabados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL
Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h
Joaquim Parente e Paula Pires: Todos os sábados as 15h
Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO
Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO
mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA
Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO
La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1
Tous les samedis : 14h-16h
Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Premier tournoi
de curling au Portugal

La Fédération portugaise des sports d'hiver (FDIP) a organisé la première compétition officielle de curling dans le pays, sur la patinoire Penhas da Saúde, à Covilhã. Ici, l'enjeu est de taille, il s'agit de promouvoir et de démocratiser la pratique du Curling.

Le curling est une discipline jouée sur une patinoire, dans le but que les équipes rapprochent les pierres de granit (de 18 kilos), lancées le plus possible de la cible, en frottant le sol avec une brosse, pour essayer de définir la trajectoire.



L'idée de créer un mouvement portugais autour du curling revient à João Cardoso qui lance en décembre 2010 un appel à la création d'une structure de curling. Son objectif était de rassembler suffisamment de personnes qui souhaitaient pratiquer la discipline pour s'enregistrer auprès de la Fédération des sports d'hiver du Portugal (FDIP). João Cardoso est contacté en 2017 par Daniel Rafael, entraîneur né au Canada, mais fils d'un émigré portugais. La fédération nationale devient membre conditionnel de la fédération mondiale de curling en 2017.

Le premier tournoi inter-associations de Covilhã, qui s'est déroulé pendant sept journées, avec huit équipes, s'est terminé jeudi 13 avril. Pas moins de 40 joueurs ont pu faire leurs premiers pas. Cet essai est très concluant, car ils souhaitent déjà répéter l'expérience. Comme en témoigne Cristina Santos, 58 ans, et son mari qui « passent des heures à regarder [le curling] à la télévision » depuis longtemps, mais n'avaient jamais osé tenter l'expérience. Lorsqu'elle a été mise au défi, elle n'a pas hésité à participer. « C'est très différent de le voir à la télévision. Le froid est difficile, mais aussi maîtriser les techniques. La vitesse, l'état de la glace, la façon de prendre la pierre, tout compte », a déclaré à l'agence Lusa la « très compétitive » Cristina Santos, « enthousiaste » avec un jeu « pas facile ».

> « Le froid est difficile, mais aussi maîtriser les techniques. La vitesse, l'état de la glace, la façon de prendre la pierre, tout compte »

Les premières sessions ont été guidées par les entraîneurs nationaux et deux joueurs de l'équipe nationale, qui ont commencé à pratiquer la discipline olympique il y a de nombreuses années au Canada. Là-bas, ils ont appris et enseigné les bases, comment faire les lancers, les balayages, et ont réussi à impressionner ceux qui ont fait leurs premiers pas. « C'est impressionnant de voir comment ils parviennent, avec une précision presque millimétrique, à exécuter la stratégie définie en amont », a souligné Luís Pires, 50 ans, président du récent Ice Clube da Covilhã, qui n'avait jamais prêté attention au curling.

Promu en partenariat avec le conseil municipal de Covilhã, le tournoi a vu la participation du conseiller municipal avec le conseil municipal du sport, José Miguel Oliveira, qui n'avait jamais non plus pratiqué un jeu « très stratégique, facile à apprendre ».

Le président de la FDIP, Pedro Flávio, dit que c'est un moyen de profiter de l'Eis-Arena pour faire connaître le curling et « défier les collectivités pour commencer à développer le sport avec les plus jeunes ». Face à l'intérêt d'autres clubs, une nouvelle édition est prévue pour la saison prochaine, avec plus de parcours, a révélé le président de la FDIP. ■

M-E Delgado
capmag@capmagellan.org

Brève



PEDRO PICHARO DISTINGUÉ PAR LE COMITÉ OLYMPIQUE DU PORTUGAL

Le 14 avril dernier, Pedro Pichardo a été distingué par le Comité Olympique du Portugal (COP). Il a reçu une œuvre d'art de l'artiste Telmo Guerra. C'est le quatrième champion olympique portugais à recevoir un tel d'hommage de la part du COP. Cette distinction est attribuée aux athlètes portugais qui ont atteint les podiums lors des Jeux Olympiques. Avant lui, Carlos Lopes, Nelson Évora et Fernanda Ribeiro l'ont été.

Le champion olympique Pedro Pichardo, vainqueur de la course de triple saut à Tokyo 2020, a été honoré par le COP, représenté par José Manuel Constantino et la Camara Municipal de Setúbal, sur le lieu d'entraînement de l'athlète portugais, d'origine cubaine, à Setúbal.

« Je tiens à remercier le Comité olympique et la Camara Municipal de Setúbal pour le soutien qu'ils m'ont apporté. Je remercie Telmo Guerra [auteur de l'œuvre d'art], qui a réalisé l'œuvre sur la porte, au nom de ma famille. Je suis très heureux pour la porte, elle est très belle », a déclaré Pedro Pichardo. Sur cette porte, figure le visage de Pichardo ainsi que la référence à son saut de 17,98 mètres. ■

M-E Delgado - capmag@capmagellan.org
Photo : © Municipio de Setubal

La Section Brésilienne de Noisy-le-Grand à l'honneur à l'Ambassade du Brésil

Le 17 février 2023, la section internationale brésilienne du Lycée International de l'Est Parisien (LIEP) a reçu l'insigne du Conseil de l'Ordre de Rio Branco, décoration décernée par le gouvernement brésilien aux institutions amies du pays.

L'Ordre du Rio Branco a été institué le 5 février 1963, dans le but de distinguer les services méritoires et les vertus civiques, d'encourager la pratique d'actions dignes d'une mention honorable envers le Brésil. L'Ordre de Rio Branco, ainsi nommé en l'honneur du patron de la diplomatie brésilienne - le Baron de Rio Branco -, se compose de 5 degrés. Le lycée ayant reçu la plus haute distinction, la Grã-Cruz, voit reconnaître tout son investissement dans la promotion de la langue portugaise et de la culture brésilienne auprès des jeunes lycéens de l'académie de Créteil.



Actuellement le LIEP a environ 100 élèves de portugais brésilien et estime arriver à 140 dans 2 ans, car le prestige et les résultats du lycée ont su attirer de plus en plus de jeunes intéressés pour intégrer la section internationale et ont fait monter l'effectif de la section de 50 élèves à ses débuts à une centaine en moins de trois ans.

« Le prestige et les résultats du lycée ont su attirer de plus en plus de jeunes intéressés pour intégrer la section internationale et ont fait monter l'effectif de la section de 50 élèves à ses débuts à une centaine en moins de trois ans »

Selon Pierre Grand, proviseur du lycée, cette récompense "met à l'honneur également le travail mené par l'équipe enseignante du lycée depuis son ouverture en 2016 : Rita Carvalho, coordinatrice de la section brésilienne et Gilbert Ribeiro-Picquart, enseignant d'Histoire-Géographie en portugais dans la section.". Le prix est "aussi la preuve du soutien reçu par l'équipe pédagogique de la part du Ministère d'Éducation brésilien, mais surtout de l'Ambassade du Brésil qui nous a toujours épaulé dans les différents projets pédagogiques, dans la quête de partenaires scolaires et dans la promotion de la langue et culture brésilienne en France métropolitaine".

En présence de diplomates brésiliens, de l'équipe du lycée et de la directrice de la DAREIC de Créteil, Laure Morel, l'ambassade a rappelé lors de son discours le soutien proposé dans la promotion de la langue portugaise et comment le LIEP contribue à la formation de futurs brésiliannistes. Daniella Araújo, Cheffe du Service Éducatif et Culturel de l'Ambassade, confirme "l'importance du travail mené par le Lycée et son équipe vers la promotion d'un dialogue interculturel dans le cadre de la coopération éducative et culturelle entre le Brésil et la France".

Rita Carvalho, enseignante de portugais, propose, en plus des cours classiques d'une section internationale, plusieurs projets pédagogiques pour dynamiser la section et motiver les élèves : "En plus des projets liés au Brésil, comme les échanges épistolaires et virtuels avec des lycéens brésiliens, voyages scolaires et partenariats, nous développons d'autres projets lusophones à l'échelle européenne. Par exemple, en octobre dernier, nous avons accueilli le Lycée Conservatoire Klaipėdos Stasio Šimkaus de Lituanie pour un projet de chorale de Bossa Nova. Fin 2022, nous sommes allés aux Açores pour une mobilité scolaire et avons accueilli en retour le lycée partenaire, en 2023, dans le cadre d'un projet Erasmus+. Nos partenaires brésiliens à Rio, São Paulo et actuellement Recife, ont tous été suivis et validés par le gouvernement brésilien. Toutes ces actions ont été prises en compte par l'Ambassade du Brésil pour nous indiquer la décoration Rio Branco."

La médaille Grã-Cruz est actuellement exposée au sein de l'établissement.

Vous pouvez suivre toutes les actualités du lycée et de la section brésilienne sur le site www.liep.fr ou la page instagram @section.bresilienne. ■

Rita Carvalho
Membre du CA de l'ADEPBA
www.adepba.fr
Photo: Wikimedia/Celette

GIL SEMEDO

30 ANS DE CARRIERE

03 FEVRIER 2024

LE GRAND REX
PARIS | 20H00



CALEMA

24 FEVRIER 2024

LE DOME
PALAIS DES SPORTS • PARIS



TONY CARREIRA

PALAIS DES CONGRÈS • PARIS
09 MARS 2024



PEDRO ABRUNHOSA

8 MAI 2024 PARIS
L'OLYMPIA



Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu

dyamprod
dyam_prod



CARACTERÍSTICAS
58 camas distribuídas por:
-6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
-2 Quartos familiares (1 cama de casal 2 camas individuais) e WC;
-8 Quartos Múltiplos de 4 camas, c/ WC partilhado por um núcleo de cada 2 quartos;

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:
Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista, parque de estacionamento.

PREÇOS
Quarto Múltiplo (p/ pessoa)
de 10,20€ até 16,50€
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto)
de 28,90€ até 46,20€
Quarto familiar 4 pessoas c/ WC
de 47,60€ até 74,80€
Quarto privado 4 camas
de 40,80€ até 66,00€

COM CARTÃO JOVEM
Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (**www.hihostels.com**). Podes obter o Cartão numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA
Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em **www.pousadasjuventude.pt**. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o **707 20 30 30** (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para **reservas@movijovem.pt**. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.

POUSADA DE JUVENTUDE
Melgaço

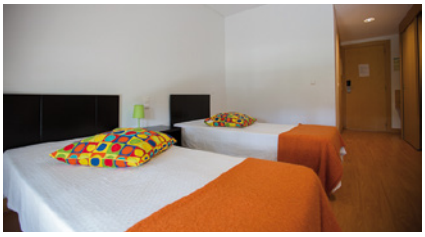
Localizada na extremidade norte de Portugal, Melgaço é uma pequena e antiga vila com um abundante património histórico e cultural, que se estende desde o rio Minho até às serras da Peneda e do Soajo. Um destino ideal para descontrair, onde se respira natureza por todo o lado e onde nos perdemos pelas paisagens do verde Minho!

A Pousada de Juventude de Melgaço encontra-se inserida no Complexo Desportivo e de Lazer do Monte do Prado, um espaço de grande tranquilidade e harmonia com a paisagem, permitindo aos seus utentes a utilização dos serviços e equipamentos deste complexo desportivo (massagens, sauna, banho turco, ginásio, campo de ténis, piscina, mini-golfe, parque infantil e polidesportivo).

A sua proximidade com o Rio Minho e o Parque Nacional da Peneda-Gerês convida à tranquilidade da convivência com a natureza em estado puro, através de caminhadas por trilhos, escalada e canoagem, ou à adrenalina dos desportos-aventura, tais como rafting, canyoning, rappel e slide.

Por outro lado, a riqueza e diversidade do legado arqueológico de Melgaço, no qual se incluem monumentos megalíticos, traços de arte rupestre, castros e monumentos ligados à arquitetura religiosa, civil e militar, aliado ao requinte dos solares, paços e casas senhoriais, espalhados um pouco por todo o concelho, são um apelo à descoberta da cultura e história desta localidade.

E se o património, por si só, já convida a uma visita, a gastronomia, as paisagens e tradições das gentes de Melgaço tornam-na inevitável. Sem esquecer o vinho, seu grande embaixador!



As vinhas e adegas da rota do Vinho Alvarinho, pela sua qualidade e prestígio, assim como o Solar do Alvarinho, merecem certamente uma visita por parte de todos aqueles que se interessam pela cultura do vinho.

Sem dúvida, a localização privilegiada das vinhas que desfrutam de um micro-clima muito especial (com exposição atlântica e um clima caracterizado por elevada pluvio-



sidade, humidade atmosférica, temperatura amena e pequenas amplitudes térmicas) e na sabedoria das gentes que selecionam criteriosamente o melhor estado de maturação das uvas. As novas tecnologias de fermentação aliados a processos ancestrais de vinificação, contribuem para extrair toda a qualidade das uvas que chegam às adegas.

É nesta fase que cada produtor imprime ao seu vinho um cunho pessoal que contribui decididamente para uma maior diversidade do universo dos vinhos Alvarinhos de Monção e Melgaço.



De realçar, igualmente, o folclore, pelos seus trajes, alegria dos seus cantares, amor aos costumes e tradições que o povo guarda e transmite de geração em geração, constituindo-se como grande atrativo nas festas e romarias que mobilizam milhares de visitantes e são um dos principais atrativos da região.

Outras festividades como as Marchas de São João ou os tapetes de flores que enfeitam as ruas durante a festa do Corpo de Deus, e ainda as realizadas pelas freguesias fazem parte do calendário de festividades do concelho.

Para os amantes da sétima arte, nada como uma visita ao Museu do Cinema, resultado da paixão do cinéfilo francês Jean Loup Passek, ex-conselheiro de Cinema do Centro Georges Pompidou, por esta vila do Alto-Minho. Detentor de uma coleção de respeito, onde se incluem máquinas de cinema do tempo mudo, cartazes e fotografias, o museu leva-nos numa viagem desde a era do pré-cinema até ao nascimento da sétima arte.

No entanto, quem quiser quebrar um pouco esta tranquilidade, pode sempre dar um pulo até à agitada noite da cidade de Vigo. Afinal, só fica a cerca de 50 Km!!!

Contactos:
Pousada de Juventude de Melgaço
Complexo Desportivo Monte Prado
4960-320 Melgaço
Tel. +351 251 410 200
Fax. +351 251 410 209
E-mail: melgaco@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt

Pousadas de Juventude

Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa ***Intra_Rail*** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:
INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.







Une nuit Luso sous le signe de l'animation portugaise

Le 9 avril dernier se concluait le 11e festival de cinéma ibérique et latino américain, « Ojo Loco ». Si à l'occasion de ce dernier plus d'un film lusophone était mis à l'honneur, c'est une catégorie souvent sous-cotée du cinéma que nous avons décidé de mettre à l'honneur dans cet article : l'animation ! Généralement cantonnés à un genre pour les enfants, les films d'animation sont pourtant l'occasion de faire passer un message poignant à toutes les générations, tout en donnant une grande liberté dans le style à son réalisateur. Quand on sait qu'au dernier oscar un film portugais faisait par ailleurs partie des nominés, il était temps de consacrer quelques lignes à ce genre.

JOÃO GONZALEZ

João Gonzalez est un réalisateur, animateur, illustrateur et musicien portugais... Une liste presque sans fin pour un talent sans conteste. Boursier de la Fondation Calouste Gulbenkian, il termine ses études à la Royal College Art au Royaume-Uni. Encore étudiant, il réalise déjà deux courts-métrages d'animation « Nestor » et « The Voyager » tous deux lauréats de nombreux prix. En 2022, il devient le premier réalisateur portugais d'animation à être récompensé au célébrissime Festival de Cannes pour son film le plus récent « Ice Merchants » qui est également nommé aux Oscar 2023.

Mettant en lumière le quotidien d'un homme et son fils, marchands de glace, le court-métrage a été présenté au Festival « Ojo Loco ». Véritable œuvre d'art, les visuels de ce court-métrage se conjuguent à la perfection avec la bande originale composée par João Gonzalez qui met en pratique tous ses talents dans ses films. Sans dialogue, l'histoire poignante de cette petite famille vivant au-dessus d'un précipice est sans aucun doute une belle découverte lyrique et unique.

RÉGINA PESSOA

Originaire d'un petit village proche de Coimbra, Régina Pessoa parle souvent de son enfance simple qu'elle passait à écouter les histoires racontées par les anciens et à dessiner au charbon de bois comme d'une inspiration pour ses courts-métrages. Formée à l'université de Porto, elle participe en tant qu'étudiante à différents projets d'animation avant de finir son premier en 1999 : « A Noite ».

En 2005, elle sort un nouveau projet « História trágica com final feliz », aujourd'hui considéré comme le court-métrage d'animation portugais le plus récompensé avec plus de 50 prix accordés partout dans le monde. Au cœur de ce film exhibé lors du 11e édition du Festival grenoblois, on retrouve une petite fille pas comme les autres qui doit trouver sa



voie pour s'affirmer face à son entourage. Alliant fantaisie et poésie, ce court-métrage d'animation a le charme intemporel d'une fable sur la différence et l'affirmation de soi. Grâce à la rugosité de la texture des gravures, la cinéaste crée un univers de contrastes que vient renforcer une bande sonore rythmée.

À noter, et cela, même si cet article se veut plus focaliser sur l'animation, que la culture luso a été plus que bien représentée au Festival « Ojo Loco » avec « Doutor Gama » et « Vento na Fronteira » pour représenter le Brésil, et « Contre ton coeur » et « La métamorphose des Oiseaux » pour le Portugal. Bref une programmation composite qui rend un bel hommage au 7e art lusophone. ■

Lurdes Abreu, MissMagellan
capmag@capmagellan.org

Photos : © Ice Merchants
de João Gonzalez

CORES DE PORTUGAL PROPOSE UNE SOIRÉE BIFANAS

L'association Cores de Portugal c'est tout d'abord une envie de proposer à la communauté portugaise de Périgueux (24) et des alentours, des moments de partage et de rencontre. C'est ainsi qu'en 2010, ce groupe de bénévoles motivés propose une association qui aura la charge d'organiser des soirées. Des soirées dansantes, des repas et des concerts avec artistes et groupes venus du Portugal. Cores de Portugal c'est le nom de cette association haute en couleur qui se veut à la fois culturelle et traditionnelle.

Depuis 13 ans, l'association a vu passer de nombreux artistes tels que Ruth Marlene ou Mike da Gaita par exemple. Elle a pu accueillir des artistes et animateurs de soirées pour proposer à son public une variété de musiques issues de la culture portugaise.

Sa plus grande fierté : un groupe de Samba qui a fait le déplacement du Portugal jusqu'à Périgueux pour une soirée très festive.

Nous avons pu retrouver cette association le Samedi 25 Mars 2023 à la salle de Lacropte (en Dordogne) pour une soirée à thème : la soirée BIFANAS. Tony et Sonia le duo de bal ont pu faire danser tout au long de la soirée avant d'accueillir l'artiste MARCUS ayant fait le déplacement avec ses danseuses pour l'occasion.

C'est de nouveau une soirée réussie du côté de Périgueux avec un public toujours présent et qui se voit fidèle pour chaque événement de Cores de Portugal.

Pour plus d'infos sur le calendrier de l'association : Facebook : cores de Portugal

Eva Picard - capmag@capmagellan.org



LE PRINTEMPS DES POÈTES DÉCOUVRE LE PORTUGAL À CIEUX (87)

Imaginé à l'initiative de Jack Lang, et créé à Paris du 21 au 28 mars 1999 par E. Hoog et A. Velter, afin de contrer les idées reçues et de rendre manifeste l'extrême vitalité de la poésie en France, Le Printemps des poètes est vite devenu une manifestation d'ampleur nationale. C'est en Haute Vienne et plus particulièrement à Cieux (87), ce vendredi 24 Mars 2023 que nous avons retrouvé cet évènement qui met à l'honneur dans son programme une soirée sur le thème du Portugal.

La professeure des cours de portugais section adulte (de l'association lusophone locale) Fernanda Fernandes a vite pris part à ce projet. C'est avec les élèves de ses cours quotidiens que des lectures de poèmes en portugais ont eu lieu. L'occasion pour les élèves de travailler en amont le monde de la poésie au Portugal.

Le public présent a pu découvrir des textes tirés d'auteurs tels que Hermes C. Fernandes, Ricardo Melo ou encore Anderson Gomes. Un exercice difficile mais formateur qui a servi de base à un échange culturel avec le public venu assister à une découverte.

En fin de soirée, un buffet essentiellement composé de produits portugais à clôturer ce moment de partage culturel.Une belle découverte pour le public, un échange enrichissant pour les organisateurs de l'évènement et un atelier de travail d'écriture de poèmes envisagé pour la suite des cours des élèves.

Le printemps des poètes ce sont des mêmes dates dans chaque coin de France: www.printempsdespoetes.com

Eva Picard - capmag@capmagellan.org



“Eu nasci de um grande encontro
De dois rios e suas tormentas
O Rio Negro de aguas escuras
E o Solimões de aguas barrentas

Sou capital do Amazonas
Maior Estado dessa nação
Sou um porto para aportar
Da canoa à embarcação“

Evany Nascimento



© Pexels/Estanley Mozart



Manaus
la capitale de l'Amazonie

Manaus, une ville située au cœur de l'Amazonie brésilienne, est une destination unique qui offre une expérience de voyage incroyable. Avec une richesse culturelle, des paysages naturels à couper le souffle et une histoire fascinante, Manaus est un endroit où les visiteurs peuvent découvrir des merveilles à chaque coin de rue.

Cette ville est située sur les rives du fleuve Amazone, et son architecture coloniale rappelle l'époque fastueuse du caoutchouc, qui a vu cette dernière devenir l'une des plus riches et des plus importantes du Brésil. La ville possède de nombreux bâtiments historiques, tels que le célèbre opéra de Manaus ou théâtre Amazonas, un chef-d'œuvre architectural de style Renaissance inauguré en 1896. L'opéra est orné de marbre italien, de cristaux de Murano et de tapisseries françaises, et il est considéré comme l'un des plus beaux bâtiments d'Amérique latine. Ils proposent notamment une visite guidée qui vous permettra de découvrir l'histoire fascinante de cet emblème.

Le Palais de Rio Negro est un autre bâtiment historique important de Manaus. Construit à la fin du XIXe siècle, le palais était autrefois la résidence du gouverneur de l'État de l'Amazonas. Aujourd'hui, il abrite un musée qui retrace l'histoire de la région amazonienne, y compris sa faune, sa flore et ses peuples autochtones.

Après votre visite du palais, dirigez-vous vers le marché municipal de Manaus, l'un des plus grands marchés d'Amérique latine. Vous y trouverez toutes sortes de produits locaux, y compris des fruits exotiques, des herbes, des épices et des souvenirs artisanaux. Vous pourrez également déguster des plats traditionnels de la cuisine amazonienne, tels que le tacacá qui est une soupe amazonienne à base de tucupi (sauce à base de manioc) et de jambu (plante typique), le tucumã (fruit) ou encore le tambaqui (un poisson d'eau douce).

Mais Manaus est surtout connue pour sa proximité avec l'Amazonie, la plus grande forêt tropicale du monde. Les visiteurs peuvent explorer la jungle dense et découvrir une grande variété de plantes et d'animaux exotiques, tels que des singes, des perroquets, des paresseux et des anacondas. Les plus aventuriers peuvent également faire du kayak ou de la randonnée, ou bien naviguer sur les rivières locales pour pêcher ou observer les dauphins d'eau douce.

Si vous cherchez quelque chose de plus aventureux, vous pouvez louer une voiture et explorer les environs de Manaus. Il y a plusieurs destinations à proximité qui valent le détour, notamment le parc national de Jau, la réserve écologique de Rio Negro et la ville de Novo Airão.

Il est également possible de visiter des communautés indigènes qui vivent dans la région, telles que les Sateré Mawé, les Tikuna et les Yanomami, et découvrir leur mode de vie traditionnel, leur artisanat et leur cuisine locale. Les voyageurs peuvent également participer à des rituels traditionnels, tels que des cérémonies de guérison et des danses tribales.

Enfin, ne quittez pas Manaus sans avoir goûté au guaraná, la boisson nationale du Brésil. Cette boisson est fabriquée à partir de la plante de guaraná, qui est originaire de la forêt amazonienne. Le guaraná est une boisson rafraîchissante et énergisante, qui est souvent servie glacée dans les bars et les restaurants de la ville.

En conclusion, un voyage à Manaus est une expérience inoubliable qui permet aux visiteurs de découvrir la richesse culturelle et naturelle de l'Amazonie brésilienne. Avec ses paysages spectaculaires, ses rencontres avec des communautés indigènes, sa gastronomie délicieuse et son architecture coloniale, Manaus est une destination unique qui mérite d'être explorée. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AÉROPORT INTERNATIONAL EDUARDO GOMES
Adresse : Tarumã, Manaus - State of Amazonas, Brésil
Contact : +55 71 99657-9888 ;
institucional@vinci-airports.com.br
Site : www.airport-manaus.com.br

MAIRIE DE MANAUS
Adresse : Av. Padre Agostinho Caballero Martin, 850 - Santo Antônio, Manaus - AM, 69029-120
Téléphone : +55 92 3303-2750

THÉATRE AMAZONAS
Adresse : Largo de São Sebastião - Centro, Manaus - AM, 69067-080, Brésil
Contact : +55 92 3622-1880 ;
direcao_ta@cultura.am.gov.br
Site : www.teatroamazonas.com.br

PALAIS DE RIO NEGRO
Adresse : Avenida Sete de Setembro, 1546 -- Centro - Manaus/AM
Téléphone : (92) 3232-4450
Mail : ccprn@cultura.am.gov.br

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL
1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Principe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !
Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS AVEC :

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres sont disponible sur : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/04/2023

France

REF-23-FR-18:

ASSISTANT.E ADMINISTRATIVE

Société spécialisée dans la construction de réseaux de téléphonie mobile, recherche un(e) assistant(e) administratif(ve).

Missions :
Vous assisterez la responsable ressources humaines et le responsable financier sur différentes tâches administratives telles que :
- gestion du courrier
- archivage
- contrôle de factures
- gestion des documents des sous-traitants, etc.

Profil :
Le poste exige une très grande rigueur et un goût pour le contrôle et la vérification de données ; ainsi que la maîtrise de Word et d'Excel.
La maîtrise du portugais serait un vrai plus.

Poste :
CDI 39h/semaine
Salaire : 2200 € à 2400 € bruts mensuels.
Le poste est basé au 2 avenue de la Cristallerie à Sèvres.

92310 SEVRES

REF-23-FR-19 :

ALTERNANCE FACTURIER/E – RECOUVREMENT H/F

Éditeur de logiciels de gestion de services à la population pour les collectivités territoriales recherche personne chargée du processus de facturation en lien avec le suivi des projets Clients dans le respect des commandes ou Marchés en cours.

Missions :
- Le suivi du carnet de commande,
- L'établissement de la facture en fonction du mode de facturation défini, ou des contrats en cours
- La mise à jour du projet sur notre CRM quant aux données de la facturation
- Le Dépôts des factures sur CHORUS Pro, suivi de leur enregistrement et validation
- Relances actives des clients
- Participation aux points financiers mensuel
- Participation aux points de recouvrement
- Gestion des litiges clients

Profil :
- Formation minimum BTS Comptabilité
- Expérience de minimum 3 ans dans une fonction similaire
- Aisance relationnelle et de communication
- Respect des délais
- Rigueur
- Maîtrise de CHORUS Pro
- Bonne maîtrise des outils informatiques, pack office

Poste :
Temps plein, CDI
Salaire : à partir de 27 600,00€ par an

Avantages :
- Participation au Transport
- Titre-restaurant

92240 MALAKOFF

REF-23-FR-20 :

CONSULTANT – FORMATEUR H/F

Éditeur de logiciels de gestion de services à la population pour les collectivités territoriales recherche consultant formateur au sein du Service Clients, après une période de formation aux produits et une montée en compétences progressive.

Missions :
- Assurer des formations applicatives sur nos produits
- Traiter les demandes entrantes de nos clients
- Les assister dans l'utilisation de nos solutions et les conseiller
- résoudre les dysfonctionnements dans le respect des processus, procédures et délais.

Les perspectives d'évolutions sont nombreuses et vous pourrez évoluer :
- En tant que consultant fonctionnel ayant pour mission d'accompagner les clients.
- En tant que consultant avant-vente et appui aux commerciaux lors des différentes phases du processus de vente.
- En tant que chef de projet pour l'organisation et la conduite des différentes phases du projet jusqu'à la facturation

Profil :
- Bac +2, expérience en relation clientèle.
- Sens aigu du service client
- Excellentes capacités relationnelles
- Aisance rédactionnelle
- Dynamique et rigoureux(se), adaptable
- Attiré(e) par le digital
- La connaissance du milieu des collectivités locales et territoriales est un plus.
- Permis B obligatoire.

Poste :
- Déplacements fréquents dans toute la France
- Temps plein, CDI
- Salaire : 26 000,00€ à 32 000,00€ par an

92240 MALAKOFF

REF-23-FR-21 :

CHARGÉ DE PROJET FONCTIONNEL H/F

Éditeur de logiciels de gestion de services à la population pour les collectivités territoriales recherche chargé de projet fonctionnel. Rattaché(e) au responsable du service client, vous assurez le pilotage du déploiement et de l'intégration de nos solutions digitales citoyennes chez nos clients. Vous intervenez sur l'intégralité des étapes de déploiement, de la définition du besoin à la formation.

Missions :
- Recueillir et analyser les besoins auprès des utilisateurs.
- Accompagner le client dans l'exécution du projet.
- Coordonner les différents intervenants.
- Assurer le suivi du projet et du respect des délais.
- Réaliser les formations sur les solutions logicielles.

Profil :
- BAC+3 à 5 ou par VAE, vous avez une première expérience dans la gestion de projets en maîtrise d'ouvrage.
- Sens aigu du service client et excellentes capacités relationnelles et de communication.
- La connaissance du milieu des collectivités locales et territoriales est un plus.
- Permis B obligatoire.

Poste :
- Rémunération à partir de 35k€ brut annuel.
- CDI
- Déplacements fréquents dans toute la France

92240 MALAKOFF

Portugal

REF-23-PT-22 :

STAGE- PROFESSEUR DE FLE

Mission :
Enseignement :
- Cours de FLE à l'Alliance Française (horaires et niveaux à définir avec l'AF)
- Participation à un projet d'ingénierie didactique dans le cadre du développement du Français professionnel médical. Possibilité de mise en œuvre pratique

Administratif :
- Participation à l'accueil et renseignement des personnes
- Démarchage d'entreprises, promotion des cours
- Participation à la vie de l'Association en général (en fonction des intérêts du stagiaire)

Certifications :
- Possibilité de participer à l'organisation des sessions de certifications organisées par le centre d'examen
- L'objectif de ce stage est de montrer toutes les facettes de la vie d'une Alliance. Les propositions faites peuvent être élargies en fonction des intérêts du stagiaire. Le stagiaire disposera d'une grande autonomie et pourra faire des propositions.

Profil :
Vous êtes dynamique, enthousiaste et autonome ne. Vous rejoindrez une équipe dynamique composée d'une directrice, une professeure et un service civique.

Poste :

- Lieu du stage : Alliance Française de l'Algarve FARO Portugal
- Durée : Dès que possible – Juillet
- Indemnités : indemnités repas (4,85€ /jour ouvrable)
- Possibilité de rémunération pour les cours dispensés par le stagiaire (10€/heure).

FARO

REF-23-PT-17:

ESTÁGIO PROFISSIONAL - SERVIÇO SOCIAL (M/F)

A Fundação AMI pretende recrutar para um Estágio Profissional, na área de Serviço Social, para o Centro Porta Amiga de Almada, com o seguinte perfil e funções:

Perfil:

- Licenciatura na área das ciências sociais: Serviço Social ou similares;
- Noções de informática na ótica do utilizador:
- Espírito de trabalho em equipa;
- Capacidade de organização e proatividade;
- Espírito humanitário e de voluntariado;
- Capacidade de trabalho em condições potencialmente adversas.

Funções:

- Apoio ao atendimento e acompanhamento social dos utentes do CPA de Almada;
- Apoiar no estudo da situação socioeconómica e familiar do(a) beneficiário(a);
- Estudar e propor a comparticipação do(a) beneficiário(a) de acordo com os critérios definidos;
- Apoiar no processo de acolhimento do(a)s utentes com vista a facilitar a sua integração;
- Apoiar na organização e manutenção do processo individual de cada utente, de forma a que se mantenha atualizada toda a documentação de carácter confidencial;
- Fomentar e reforçar as relações entre utentes, os familiares, os amigos e a comunidade;
- Representar, assegurar e promover a colaboração com os serviços sociais de outras instituições ou entidades;

Requisitos:

- Elegivel para Estágio ATIVAR.PT (18 a 29 anos, com certificado de habilitações);

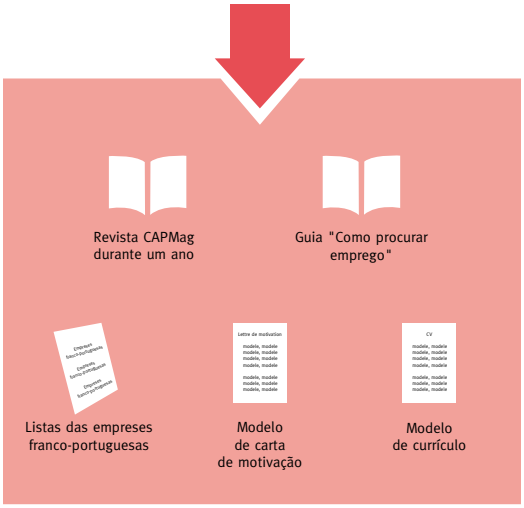
Condições:

- Local: Centro Porta Amiga de Almada, Monte da Caparica, Almada.
- Horário: 9h às 17h30, de segunda a sexta-feira

ALMADA

A pasta indipensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Département Stage & Emploi

CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

HOUMMI

La start-up franco-portugaise

Créée officiellement en mars 2020 par Joaquim Rodrigues, Maïlys Cantzler, Lars H. et Jean-Michel Herbillon, l'entreprise se rêve futur leader européen de la construction hors-site avec son "concept d'habitation et d'espaces d'activité autonome, intelligent et réversible".



Un projet inspiré par une vision écologique et transformiste de la construction, de l'habitat et de la ville de demain, Hoummi se positionne sur le marché de la construction comme un acteur de référence pour faire émerger des nouvelles formes et de nouveaux usages d'habitations, d'espace de travail et de lieux de vie. Le concept Hoummi apporte des innovations à partir de visions de l'avenir de la ville et des territoires de demain. Celles-ci intègrent les notions d'autonomie, de réversibilité, de bien-vivre ensemble, de préservation des ressources naturelles, des écosystèmes et du vivant sous toutes ses formes

Sa mission principale est d'offrir la possibilité de vivre dans une maison évoluée, en phase avec les enjeux de l'époque et souhaite rendre accessible à chacun(e) la possibilité de vivre dans une maison au style unique, où l'on se sent bien et chez soi. ■

Alexandra Marques
capmag@capmagellan.org
Source : www.hoummi.com
Photo: www.hoummi.com

SALONS DU MOIS

FÊTE DES MÉTIERS ET DE L'ALTERNANCE

Mercredi 10 mai 2023 - Stade Charléty
99 Bd Kellermann, 75013 Paris

Parce que l'attractivité des métiers, l'orientation scolaire et l'insertion professionnelle des jeunes sont des priorités, depuis 2010, le MEDEF Île-de-France organise la Fête des Métiers et de l'Alternance. Destiné aux jeunes collégiens, lycéens et étudiants, ils y rencontreront des écoles, des CFA, des Universités, des entreprises, des fédérations et y trouveront des conseils sur les métiers et sur l'orientation, des propositions de formation en apprentissage, des offres en contrat d'apprentissage et de professionnalisation, des ateliers de découverte des métiers, des animations dédiées à leur valorisation et à leur exploration...

SALON DES ETUDES SUPÉRIEURES DE PARIS

Samedi 24 Juin 2023 10h-17h Espace Charenton à Paris
327 Rue de Charenton, 75012 Paris

Pour sa 7e édition à Paris, le salon Studyrama des Etudes Supérieures vous donne rendez-vous à l'Espace Charenton pour préparer votre futur !
Sur ce salon vous pourrez échanger avec des spécialistes des études supérieures, des professeurs et des étudiants à votre écoute toute la journée. Ils vous conseilleront au mieux sur vos choix de parcours parmi les plus de 300 formations de Bac à Bac +5 représentées, votre gestion de Parcoursup, et votre vie étudiante à Paris.

Détente : Sudoku n°187 et solution n°186

Facile

			8					
9		5	3			4		
7				4		2		
2						7		
	1	6	7		5	9	2	
		4						6
		1		6				3
		8			3	6		5
					9			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	2	6	4	8	3	5	7	1
4	5	7	6	9	1	8	2	3
8	1	3	5	2	7	6	9	4
6	9	4	7	3	5	1	8	2
1	3	2	8	6	9	4	5	7
7	8	5	2	1	4	9	3	6
3	4	1	9	7	8	2	6	5
5	6	9	3	4	2	7	1	8
2	7	8	1	5	6	3	4	9

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).

☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom: ..... *Prénom: .....

*Adresse : .....

*Ville: ..... *Code Postal: .....

*Tél: ..... *@: .....

*Date de naissance : ...../...../..... Lieu: .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

CAP MAGELLAN #ABITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

PARTENAIRES

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL · CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL · INATEL FUNDAÇÃO · movijovem · ipdj

Association Membre de : CNJ · CCPE · European Civic Forum · Animafac

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Pendant le confinement, sur les routes désertées, certains automobilistes ont adopté des comportements à risque et/ou pris de mauvaises habitudes de circulation, en particulier concernant la vitesse. Aujourd'hui, avec la fin du télétravail, les usagers vont reprendre la route après une longue période sans pratique.
La Sécurité routière rappelle dans ce contexte qu'il est essentiel de respecter l'ensemble des règles de circulation, et de redoubler de vigilance, pour que ce retour sur les routes se déroule dans les meilleures conditions. Il est essentiel de respecter l'ensemble des règles de circulation et de redoubler de vigilance. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Anna Martins, Céline Crespy, Claire Pimenta, Clarisse Bernardino, Diego Adriano, Eva Picard, Flore Couto, Fernando Floriani Petry, Joana Carneiro, Lena Seica, Lisa Seddik, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Marta Serra, Martina Sciarratta, M-E Delgado, Nathan Canas Das-Neves, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Sara Salgueira, Solène Martins, Victor Soares, ADEPBA, MOVIJOVEM
Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault
Révision : , Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag

Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768
- **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12



Vous avez des idées ou des suggestions pour le CAPMag Junior ? Vous voulez rédiger des articles, participer à la création du CAPMag Junior et être publié ?

Vous êtes prof et vous voulez organiser des ateliers CAPMag Junior dans vos classes ?

Contactez-nous sur :
info@capmagellan.org

CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

COMUNIDADES PORTUGUESAS

FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

TERRATREME & LA BELLE AFFAIRE présentent

« INTENSE ET MAJESTUEUX » Télérama

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM INDÉPENDANT DE BORDEAUX
fifib
PRIX ERASMUS+ COMPETITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES

PRIX DU JURY ECRANS MIXTES Lyon 2023

PRIX DE LA MEILLEURE RÉALISATION GIORNATE DEGLI AUTORI VENISE 2022

44e CINEMED MONTPELLIER 2022

LOUP & CHIEN

un film de CLÁUDIA VAREJÃO

ANA CABRAL RUBEN PIMENTA CRISTIANA BRANQUINHO

ACTUELLEMENT AU CINÉMA

RADIO nova Les Inrockuptibles Café LATINO QUE TAL PARIS? KOMITID

Groupement National des Cinémas de Recherche